

Instituto Superior Pedagógico  
José de la Luz y Caballero  
Sede Pedagógica Municipal  
Holguín

***TITULO: PROPUESTA DE MATERIALES DIDÁCTICOS PARA FAVORECER EL APRENDIZAJE DEL VOCABULARIO TÉCNICO DEL INGLÉS EN LA ESPECIALIDAD DE CONTABILIDAD EN EL IP "PEDRO DIAZ COELLO".***

**TRABAJO FINAL PRESENTADO EN OPCIÓN AL TÍTULO ACADÉMICO DE MÁSTER EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**

**MENCIÓN EN EDUCACIÓN TÉCNICA Y PROFESIONAL**

AUTORA: Lic. Bárbara Elena Rosales Caballero (Instructora)

TUTORA: Dr. C Isel Ramírez Berdut

Holguín  
2008

Instituto Superior Pedagógico  
José de la Luz y Caballero  
Sede Pedagógica Municipal  
Holguín

*TITULO: PROPUESTA DE MATERIALES DIDÁCTICOS PARA FAVORECER EL –  
APRENDIZAJE DEL VOCABULARIO TÉCNICO DEL INGLÉS EN LA ESPECIALIDAD  
DE CONTABILIDAD EN EL IP "PEDRO DIAZ COELLO".*

**TRABAJO FINAL PRESENTADO EN OPCIÓN AL TÍTULO ACADÉMICO DE MÁSTER  
EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**

**MENCIÓN EN EDUCACIÓN TÉCNICA Y PROFESIONAL**

AUTORA: Lic. Bárbara Elena Rosales Caballero (Instructora)

PROFESORES CONSULTANTES: Lic. Rina Rodríguez Rodríguez (Instructora)  
Lic. Idelfonso R. Torres Velázquez (Asistente)

2008

“La Enseñanza Técnica y Profesional tiene la función de proporcionar a la economía del país la fuerza de trabajo calificada de nivel medio que requiere para su desarrollo en las distintas ramas de la producción y los servicios.”

Castro Ruz, Fidel, 1976. En Tesis y Resoluciones.  
Primer Congreso del Partido Comunista de Cuba.  
Página 394.

## **SINTESIS**

Las insuficiencias en el conocimiento del vocabulario técnico en el proceso de enseñanza – aprendizaje del inglés en los institutos politécnicos. Esta investigación tiene como objetivo una propuesta para favorecer el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés a partir del perfil de la especialidad de Contabilidad en el Instituto Politécnico “ Pedro Miguel Díaz Coello” que consiste en la elaboración de los programas de 1º y 2º años, los libros de texto, los cuadernos de trabajo, el folleto de ejercicios y el glosario para la consolidación real del aprendizaje. Los métodos fundamentales empleados fueron: Análisis y síntesis, inductivo – deductivo, modelación, enfoque sistémico estructural, hermenéutica dialéctica, observación científica, encuestas y entrevistas, estudio documental, criterio de especialistas y métodos estadísticos.

## INDICE

Contenido	Pág.
Introducción .....	1
Desarrollo .....	8
<b>1. Fundamentos teóricos del proceso de enseñanza – aprendizaje del inglés en la Educación Técnica y Profesional.....</b>	<b>8</b>
Necesidad de aplicación del Inglés con Fines Específicos .....	12
Transformaciones en la Educación Politécnica .....	15
Estado actual del proceso de enseñanza – aprendizaje del inglés en el Instituto Politécnico “Pedro Miguel Díaz Coello” de la provincia de Holguín .....	20
<b>2. Propuesta de materiales didácticos para favorecer el aprendizaje del vocabulario técnico del inglés en la especialidad de Contabilidad en el Instituto Politécnico “Pedro Miguel Díaz Coello de la provincia de .....</b>	<b>23</b>
<b>3. Valoración de los resultados de la aplicación del programa <u>OfficeTraining</u> para favorecer el vocabulario técnico de la especialidad de Contabilidad en el Instituto Politécnico “Pedro Miguel Díaz Coello” de la provincia de Holguín.....</b>	<b>66</b>
Criterio de los Especialistas .....	68
Taller de discusión .....	68
Descripción del preexperimento y análisis de sus resultados .....	70
Introducción en la práctica .....	71
Conclusiones .....	77
Recomendaciones .....	78
Bibliografía	
Anexos	

## **DEDICATORIA**

A mi abuela

A mis padres

A Aracelis Portelles Ortiz

A Patria Torres Pérez

Al colectivo de Secretariado

## **AGRADECIMIENTOS A:**

Mayoren Hernández Gutiérrez

Isel Ramírez Berdut

María Escalona

Ileana Amell

Rina Rodríguez

Ignacio Díaz Cimarro

Idelfonso Torres Velázquez

Marilis Montejo Castells

Lourdes Pullés Castro

Luis Ángel Toranzo

Mis alumnos :

Reinier Cedeño Rodríguez

Verónica Velásquez González

Diego Armando Alvarez Li

Lisette Alvarez Escalona

## **INTRODUCCION**

El aprendizaje de lenguas extranjeras resulta verdaderamente importante para la humanidad, pues permite el intercambio en el progreso de las sociedades y la apropiación de los avances más relevantes.

El idioma inglés, por excelencia, se ha mantenido en el lugar cimero que facilita la comunicación en el ámbito mundial. Esto le ha posibilitado la apertura de Cuba a los mercados, la ampliación del horizonte en las relaciones internacionales, la objetividad en su política exterior, así como su inserción en las redes de Internet.

El estudio del inglés como lengua extranjera está encaminado a garantizar el dominio del vocabulario tanto oral como escritos en los distintos estadios relacionados estos con la vida cotidiana y después el vocabulario técnico que permite la comunicación sobre aspectos específicos en otras esferas de la vida profesional y laboral.

A partir de aquí el estudio de esta lengua se ha convertido en una necesidad de todo el pueblo, fundamentalmente de estudiantes y trabajadores. En Cuba se estudia el idioma inglés en los diferentes tipos de educaciones dentro de las cuales se encuentra la Educación Técnica y Profesional, esta última de especial interés en esta investigación.

A los institutos politécnicos asisten alumnos egresados de 9º y 12º grados que reciben una preparación técnica y profesional que les permita su futuro perfil laboral, profesional, pues muchos continúan en estudios universitarios o su superación político ideológica y estética para estar al nivel del desarrollo en este nuevo milenio, de ahí, la gran importancia de la enseñanza técnica.

El estudio del inglés se ha incluido en todos los planes de estudios de las distintas educaciones, la Educación Técnica y Profesional se acoge a este propósito, debido a que los técnicos medios, una vez que se encuentran laborando y, en caso de que continúen estudios universitarios, necesitan dominar el vocabulario técnico de sus especialidades, en este idioma.

Tradicionalmente, para resolver algunas de las necesidades más apremiantes se utilizaron libros técnicos procedentes del área capitalista, algunos de nivel medio y otros de nivel universitario que se han venido sustituyendo por textos de autores nacionales.

La dotación de textos para las asignaturas técnicas ha sido históricamente un problema crítico en la Educación Técnica y Profesional, por lo que constituye una tarea priorizada dentro del plan de perfeccionamiento.

En 1996 se inicia la aplicación del enfoque comunicativo a través de **Spectrum** (serie de libros de texto y cuadernos de trabajo creados en los Estados Unidos).

A partir de este momento se producen cambios en cuanto a modificar en gran medida el papel del profesor y del estudiante, la explotación del trabajo en clase y la utilización de diferentes ejercicios que propician el trabajo en parejas y en pequeños grupos, lo que ha permitido un mayor desarrollo de la competencia comunicativa oral de los estudiantes sobre la base de los aspectos de la vida cotidiana, excepto el tratamiento del vocabulario técnico del inglés.

Además, existe la preocupación por parte de el colectivo de profesores de la Educación Técnica y Profesional y del Instituto Politécnico "Pedro Díaz Coello" de la provincia de Holguín sobre la reiteración de contenidos: funciones comunicativas, vocabulario, gramática de grados anteriores, y el proceso de enseñanza - aprendizaje se convierte en eco, en consolidación de conocimientos de lo aprendido en esos cursos (7º, 8º, 9º, si se trata de estudios secundarios) en la Educación Politécnica.

Hay conocimiento de esta situación, pues a pesar de que en el colectivo de profesores del IP "Pedro Díaz Coello" se han visitado clases y se han realizado los trabajos metodológicos sobre el asunto, pero aun es insuficiente.

La bibliografía utilizada por los alumnos y consultadas por la autora no contribuyen en poca medida al desarrollo de la comunicación de los estudiantes de Educación Politécnica, al no considerar sus necesidades, intereses y aspiraciones según sus perfiles, relativo al uso del vocabulario técnico del inglés.

Los programas preuniversitarios no se corresponden con las necesidades de comunicación en cuanto al vocabulario técnico en la especialidad de Contabilidad.

El sistema de enseñanza - aprendizaje vigente en la Educación Politécnica toma en cuenta las tendencias en el proceso de enseñanza - aprendizaje general y en lenguas extranjeras en particular; sin embargo, no oferta ningún texto o ejercicio que de tratamiento al vocabulario técnico del inglés.

La preparación metodológica es considerada la actividad más importante del profesor, pero a pesar de ello hay contradicciones. Se ha planteado la necesidad de retomar la preparación metodológica conjunta, hecho que es ya un sueño convertido en realidad. El colectivo de profesores del Instituto Politécnico de Economía "Pedro Díaz Coello" objeto de referencia, considera que las orientaciones que vienen desde la nación hasta la base son insuficientes para la preparación metodológica del inglés con relación a la propuesta de textos y ejercicios que demuestren el tratamiento del vocabulario técnico.

Desde la fundación de la Educación Técnica y Profesional se aplicaron diferentes métodos para la enseñanza del inglés, por ejemplo el de lecturas, el audio - visual oral y el audio - lingual - visual y el de traducción, por citar solo algunos.

En ellos la actividad central recae en la labor del profesor. El procedimiento es mecánico y los resultados no son los mejores, ya que la comunicación oral que deben desarrollar los estudiantes es limitada y el uso del vocabulario técnico en los textos escritos de lectura, no está reflejado en los programas para la especialidad de Contabilidad dentro de un contexto específico.

Se consultaron algunas fuentes escritas para conocer sobre el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés: Colectivo de autores, 1963, Antich, R., 1964, Antich, R., 1965, Asesoría Nacional de Inglés. 1968, entre otros., confeccionados para dar tratamiento de forma balanceada sobre situaciones dialogadas y de lecturas con textos que reúnen algunas palabras técnicas y temas generales relacionados con otras disciplinas.

Con el uso de estos materiales los alumnos lograban aprender las funciones comunicativas del idioma relacionadas con datos personales, actividades diarias, laborales, vocabulario cotidiano y la gramática correspondiente todo esto a través de textos auténticos sobre comunicación oral y otros textos complementarios sobre cultura general y en menor grado, el vocabulario técnico del Inglés para la Educación Técnica.

Diversos han sido los textos consultados acerca de los aspectos relacionados con el objeto y el campo particularizando en la enseñanza del Inglés con Fines Específicos (Widdowson, 1981; Trimble 1985; Swales 1990; Johns and Dudley Evans, 1993).

Con la aplicación de un diagnóstico a los alumnos se ha podido comprobar las dificultades de estos al enfrentarse a materiales o ejercicios sobre el vocabulario técnico del inglés relacionado con sus especialidades. Los conocimientos de los alumnos sobre el vocabulario técnico del inglés en la especialidad de Contabilidad es muy pobre.

Los resultados del diagnóstico (Anexo 1 y 1.1) y los resultados de las encuestas (Anexo 2 y 3) y las entrevistas (4 y 5) realizadas, así como la de observación a clases (Anexo 6.1, 6.2 y 6.3) confirmaron la necesidad de la enseñanza del vocabulario técnico del inglés en los institutos politécnicos en la especialidad de Contabilidad.

Entonces se evidencia la necesidad de iniciar una investigación que responda al siguiente **Problema:** Insuficiencias en el proceso enseñanza - aprendizaje del vocabulario técnico del inglés en el IP "Pedro Díaz Coello" de la provincia de Holguín.

El **Objetivo** de esta investigación es la elaboración de materiales didácticos para 1º y 2º años, los libros de texto y sus correspondientes cuadernos de trabajo el folleto de ejercicios y el glosario para favorecer el vocabulario técnico del inglés en la especialidad de Contabilidad, en el IP " Pedro Díaz Coello " de la provincia de Holguín.

A tenor de lo expresado anteriormente las **tareas de investigación** realizadas fueron:

1. Determinar las tendencias que han regido el proceso de enseñanza - aprendizaje del inglés en los institutos politécnicos.
2. Determinar el estado actual del proceso de enseñanza - aprendizaje del vocabulario técnico del inglés en el IP " Pedro Díaz Coello."
3. Elaborar los libros de texto, cuadernos de trabajo, folleto de ejercicios de apoyo a las clases de consolidación, así como un glosario de palabras relacionados con la especialidad de Contabilidad para favorecer el desarrollo del vocabulario técnico.
4. Corroborar la factibilidad de la aplicación de los materiales presentados.

Para el cumplimiento de las tareas los **métodos** utilizados fueron varios, entre los que se destacan:

### Del nivel teórico:

- **Análisis y síntesis** presente en todo el trabajo con énfasis en el estudio de la literatura científica consultada acerca de las diferentes concepciones teóricas sobre la enseñanza el proceso enseñanza – aprendizaje del inglés, así como para la elaboración de las conclusiones.
- **Inductivo - deductivo** en función de particularizar y generalizar hechos, fenómenos y procesos asociados al proceso de enseñanza aprendizaje del inglés en los institutos politécnicos y para concretar los presupuestos teóricos de los aportes.
- **Histórico – lógico** para valorar las tendencias del proceso de enseñanza aprendizaje de la comunicación oral y escrita y el estado actual del vocabulario técnico del inglés en la especialidad de Contabilidad.
- **Modelación** para explicar la realidad a través de las abstracciones creadas para determinar las regularidades del proceso de enseñanza – aprendizaje de la comunicación oral para concebir como puede llevarse a cabo la propuesta para el trabajo con el vocabulario técnico de inglés de la especialidad de Contabilidad.
- **Enfoque sistémico – estructural** para la modelación del campo de acción en la elaboración de los programas, los textos, los cuadernos, el folleto de ejercicios.
- **Hermenéutica dialéctica** se utilizó para detectar los significados profundos de la literatura consultada, pero también transitó por las demás etapas de la investigación.
- **Métodos estadísticos** para la interpretación de los resultados del diagnóstico, tales como el procesador estadístico Excel para la realización de las tablas .

### Del nivel empírico:

- **Observación científica, encuestas y entrevistas** para obtener información acerca del estado actual del problema y para la elaboración, perfeccionamiento, caracterización del diagnóstico y para recoger las opiniones de los profesores sobre la aplicación del vocabulario técnico en el proceso de enseñanza aprendizaje.
- **Estudio documental** para la caracterización metodológica de los expedientes y programas de la asignatura de inglés.

- **Criterio de Especialistas** para recopilar los criterios de un significativo número de profesores de inglés de la Educación Técnica y Profesional para complementar la propuesta.

La **Población** de esta investigación fueron estudiantes de 2º año de la especialidad de Contabilidad del IP " Pedro Miguel Díaz Coello". Y la **Muestra** es estudiantes del grupo 2CE - 4 de 2º año de la especialidad de Contabilidad del IP " Pedro Miguel Díaz Coello" del municipio de Holguín.

Los aportes de esta investigación son los libros de texto **Office Training I y II** y sus correspondientes cuadernos de trabajo, se propone un folleto de ejercicios para las clases de consolidación y un glosario de términos técnicos relacionados con la especialidad de Contabilidad.

Los resultados de la investigación se consideran novedosos para la concepción del proceso de enseñanza - aprendizaje en la Educación Técnica y Profesional relacionada con el desarrollo del vocabulario técnico ya que hasta el momento no existen los libros de texto y sus correspondientes cuadernos de trabajo con el propósito de facilitar el aprendizaje del vocabulario técnico del inglés.

La tesis cuenta con la siguiente estructura:

Introducción donde se explica el diseño de la investigación y se destacan los aspectos relacionados con el trabajo desempeñado por la autora para conocer sobre las causas del problema.

El desarrollo a partir de epígrafes donde se explica la fundamentación teórica de la propuesta, a través de los distintos conceptos didácticos y metodológicos en el proceso de enseñanza – aprendizaje del inglés como lengua extranjera y las distintas etapas de tránsito hasta la actualidad. En el mismo se explica el objetivo del programa **Office Training** y se ejemplifican los materiales para trabajar el vocabulario especializado.

Las conclusiones hacen referencia a la esencia de la investigación, las dificultades para el desarrollo del vocabulario técnico en la especialidad de Contabilidad y la carencia de textos y otros materiales de apoyo en el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés. En las conclusiones se explican los objetivos del programa

**Office Training** propuestos por la investigadora, cuya singularidad contribuye a resolver la carencia de bibliografía en la asignatura de inglés en la especialidad de Contabilidad para trabajar los términos técnicos.

La bibliografía consultada por la profesora está relacionada con las distintas etapas del inglés como lengua extranjera, así como otros materiales que apoyan este trabajo.

## **DESARROLLO**

## **1.1 Fundamentos teóricos del proceso de enseñanza – aprendizaje del inglés en la Educación Técnica y Profesional.**

### **□ El idioma inglés como lengua extranjera y su repercusión en los institutos politécnicos.**

Desde la antigüedad y hasta las primeras etapas de la sociedad capitalista, la enseñanza de idiomas se apoyó en procedimientos de gramática y traducción. La enseñanza de lenguas extranjeras, como especialidad científica se constituye a partir de la Segunda Guerra Mundial, aunque la influencia de la enseñanza del latín trasciende a la enseñanza de lenguas modernas a través del método gramática traducción.

Con este método se enfatiza la aplicación de reglas para la traducción de la lengua materna a la lengua extranjera. Las explicaciones se hacen en la lengua materna y no se hace ningún intento por desarrollar la comunicación oral en la lengua extranjera.

A finales del siglo XVIII y principios del XIX surge el método de lectura que enfatiza la traducción y presta poca o ninguna atención a la comunicación y a la pronunciación.

Con la influencia de Movimiento de Reforma en Europa y su interés por modernizar la enseñanza de lenguas extranjeras, se produce un importante cambio en esta al considerar la primacía de la lengua hablada frente a la adicional, predominio de los textos escritos y se priorizan las metodologías centradas en la comunicación oral.

A finales del siglo XIX José Martí, al estar consciente de los avances económicos y sociales demandan de una buena preparación de los hombres, planteó la necesidad de los jóvenes de dominar el inglés, el francés y el alemán.

En Cuba se puede hablar de la enseñanza de lenguas modernas a partir del Siglo XIX, pues encontramos en las concepciones pedagógicas de Enrique José Varona, continuador de las tradiciones filosóficas de José Agustín Caballero, Félix Varela y José de la Luz y Caballero, la introducción del estudio de las lenguas inglesa y francesa y la eliminación del Latín y el Griego, lenguas de la enseñanza escolástica predominante en la época en que vivieron.

En el siglo XX, con la formación y desarrollo del imperialismo en América Latina y en el mundo, se recibe la influencia de lo que al respecto de la enseñanza de lenguas extranjeras está ocurriendo fundamentalmente en Estados Unidos.

En 1915, con la aplicación de un nuevo plan de estudios para la enseñanza primaria,

se pone énfasis en el estudio del inglés, se imparten clases de inglés en algunos colegios y academias particulares y se aprovechan los conocimientos lingüísticos de inmigrantes, procedentes fundamentalmente del Caribe anglófono. Por ejemplo, en la actual provincia de Holguín, Banes, San Germán, Guatemala y Frank País son lugares que recibieron una gran influencia en este sentido.

A partir de 1940, la psicología conductista estadounidense dañó seriamente la enseñanza de lenguas extranjeras en Cuba, El conductismo, al reducir todos los fenómenos psíquicos a un proceso de estímulo, reacción y negar el papel de la conciencia, condujo a una enseñanza mecanicista, cuyos objetivos se planteaban solamente en forma de desarrollo de hábitos mecánicos, sin que se formularan objetivos cognoscitivos.

Se desarrollan los métodos naturales en los que la lengua materna es eliminada del aula; el método psicológico posibilita el aprendizaje de un vocabulario amplio y práctico en un tiempo relativamente corto, así como el Fonético que fue el primero que puso énfasis en la comunicación oral con un estudio de los órganos de fonación y de la forma de producción de los sonidos.

Aparece después en los Estados Unidos el método audio - oral o audio lingualismo que enfatiza el aprender a hablar antes de leer y escribir, pero sus técnicas llevan al estudiante a manipular estructuras de forma automática como respuesta ante un estímulo en el lenguaje.

En Cuba fue muy conocido el Método Directo de Berlitz empleado con estudiantes en academias particulares y los textos y el libro del profesor elaborados por Leonardo Solórzano Jarrín (1950), precursor de la enseñanza del inglés en Cuba todos con una base estructuralista – conductista.

Su método se aplicó en la Segunda Enseñanza y en los centros especiales de inglés hasta la década del 50, a los que acudían trabajadores, amas de casa y jóvenes que no alcanzaban la posibilidad de estudiar en el nivel medio o superior.

Cuba se apoya en importantes fundamentos filosóficos, psicológicos, lingüísticos y didácticos que sirven de base al método consciente - práctico de la pedagogía socialista (ex - soviética) que pone énfasis en que la vía para la adquisición de habilidades en el idioma va el enfoque consciente a la formación de automatismos

Ya en los años 60, se sientan las bases para la **lingüística generativa** y

**transformacional** a partir del concepto de **competencia lingüística** proporcionada por N. Chomsky, (1972) primero y después el de competencia comunicativa de D. Hymes, (1970) este último concepto ha posibilitado la aparición de otros métodos o enfoques como el comunicativo, la Enseñanza por Tareas, la Enseñanza del Inglés con Fines Específicos, entre otros.

Cuba se apoya en importantes fundamentos filosóficos, psicológicos, lingüísticos y didácticos que sirven de base al método consciente - práctico de la pedagogía socialista (ex - soviética) que pone énfasis en que la vía para la adquisición de habilidades en el idioma va el enfoque consciente a la formación de automatismos mediante la práctica.

El método plantea objetivos prácticos, educativos y culturales, propone desarrollar la comunicación oral, la audición, la comprensión lectora y la escritura y se sustenta en los siguientes principios:

- ✓ La utilización de la lengua oral como vehículo principal y punto de partida de la enseñanza, sea cual fuere el objetivo que se persiga y el empleo de procedimientos activos con apoyo en los medios de enseñanza y la determinación precisa de la secuencia en que deben formarse las habilidades.
- ✓ Los estudiantes deben recibir información respecto de los fenómenos lingüísticos que van a estudiar, cada fenómeno lingüístico debe ejercitarse lo suficiente para fijarlo en la memoria y formar hábitos necesarios para utilizarlo y se debe realizar una cantidad considerable de ejercicios que obliguen a los estudiantes a participar activamente en el proceso de comunicación oral.

Los psicólogos de la ex – Unión Soviética y de otros países ex socialistas se basan en la teoría de la actividad verbal de Leontiev, A. A. 1981, quien apuntó que el aprendizaje de una lengua extranjera es una actividad compleja que desde el punto de vista metodológico está constituida por la adquisición del proceso de comunicación, o sea, la actividad verbal. La comprensión de la actividad verbal esclarece una serie de problemas tales como la retención de palabras, la asimilación de los fenómenos gramaticales y la relación entre el aprendizaje de la lengua materna y la lengua extranjera.

En concordancia con la aplicación de estos principios de la pedagogía socialista, en Cuba se han elaborado nuevas metodologías y materiales a partir de las utilizadas en los cursos audio - orales y audio - visuales y dan a la concepción psicológica,

lingüística y a la teoría del conocimiento del materialismo dialéctico.

Como ya se conoce, el enfoque audio - oral, son un fuerte basamento de la psicología conductista estadounidense, reducía la enseñanza y el aprendizaje, de la comunicación oral, a la emisión y recepción de unidades lingüísticas aisladas sin promover, por ejemplo, la conciencia del educando.

Los fundamentos generales del método audio - oral se aplican en Cuba en los diversos subsistemas de educación, bajo la forma de la conocida variante cubana, que enfatiza la práctica como la vía para el aprendizaje consciente y activo.

En Cuba, en la década del 60, se dieron a conocer los llamados cursos audiovisuales elaborados por lingüistas, psicólogos y pedagogos (principalmente ingleses, franceses y belgas).

Estos cursos consistían en un conjunto de materiales docentes que fueron adaptados a los requerimientos esenciales de la Pedagogía Cubana, debido a que era preciso erradicar la base conductista de la metodología, que acompañaba a esos materiales y encaminarlos hacia el logro de los objetivos de la educación cubana.

En la década del 60 del Departamento de Planeamiento e Inspección Técnica de la Dirección Nacional de la Educación Media del Ministerio de Educación para la elaboración de materiales procedió a la creación de un método audiovisual que se desarrolla a partir de textos escritos y ejercicios.

Los materiales que se enfocan con objetivos cognoscitivos a la par que los de desarrollo de hábitos y habilidades. El uso de estos medios se complementa con ejercicios de apoyo para las lecturas sobre cultura, ciencia, técnica y temas generales.

En la década del 70 puede encontrarse la aplicación de una metodología que recoge lo que de cada método anterior es mejor para el profesor de acuerdo con su experiencia.

Se utilizan entonces, elementos de este método mecanicista, con el libro de texto con lecturas de temas generales **English at the Service of Technology**. Con el empleo de este método la clase se centra en la actividad de dirección del profesor con los estudiantes.

El procedimiento oral se basa en la lectura mecánica de textos para su traducción, donde se encuentran las estructuras objeto de análisis, los resultados no son los mejores, los egresados no son capaces de emplear en otra situación lo aprendido y abusan de la lengua materna, es decir la competencia comunicativa oral y el

vocabulario es muy limitado.

En la década del 80 se usó también el enfoque que comenzaba a dar sus primeros pasos con las funciones comunicativas y grabaciones de canciones a través de **Searching I y II**. Además se basaba en el enfoque comunicativo, para desarrollar las habilidades del inglés sobre situaciones reales e intercambio de información.

En la década del 90 se aplica **Spectrum**, un nuevo programa que era antecedido por un pequeño folleto **Let's Begin**, elaborado por el Ministerio de Educación. El folleto de referencia estaba encaminado para la enseñanza de algunos contenidos presentes en los libros de texto **Spectrum**, cuyo enfoque es comunicativo.

Respecto de la enseñanza de la comunicación, los nuevos programas plantean como objetivo el comprender a hablantes de la lengua en situaciones propias de la vida cotidiana y expresarse oralmente de manera aceptable en estas mismas situaciones.

Ya, a partir de aquí, se resalta la orientación comunicativa, comprendida no solo como fin, sino también como vía y su combinación con el carácter consciente del aprendizaje, como principios fundamentales de esos cursos.

El enfoque de los programas es comunicativo. Señalan que consideran en cuenta las necesidades de los estudiantes, de acuerdo con las situaciones en que estos van a emplear el idioma, las temáticas que van a abordar y las intenciones (funciones) comunicativas requeridas, que van en ascenso de complejidad de un nivel a otro, pero hay que destacar que estas necesidades están relacionadas con situaciones de la vida diaria.

A pesar de todo lo que proponen estos programas, la competencia comunicativa del egresado relacionada sobre aspectos de su futura vida laboral es diferente a las que se pueden desarrollar a través de las funciones y formas que aparece en el **Spectrum**.

### **○ Necesidad de aplicación del Inglés con Fines Específicos.**

Jonh M. Swales (1960), conocido experto opina que el Inglés con Fines Específicos es bastante diferente hoy a como era visto al principio. Los profesores creían que el trabajo principal era enseñar el vocabulario técnico de un campo o profesión dada.

Años más tarde, los profesores de Inglés con Fines Específicos comenzaron a

reconocer la importancia de las palabras y frases que circundan el vocabulario técnico, (Kennedy y Bolitho, 1984).

Al mismo tiempo, el movimiento de Inglés para Hablantes de otros idiomas estaba centrado en los estudiantes, hacia la enseñanza del el Inglés con Fines Específicos concentrada en las necesidades y el análisis del diseño curricular.

John M. Swales (1960) a través de sus estudios manifiesta que los nuevos profesores de Inglés con Fines Específicos atraviesan las etapas de desarrollo tal como ha transcurrido desde 1960, comenzando con un aceleramiento de la enseñanza general del inglés, dirigiendo el conocimiento hacia la conciencia e importancia del vocabulario técnico y del análisis del discurso y el cuerpo lingüístico.

Rebecca Smoak (1980), señala que leer y escribir sobre una profesión no es lo mismo que escribir o leer textos actuales. Es analizar y enseñar la situación relevante del idioma en particular para los alumnos.

Esta misma autora concluye su análisis sobre el particular de que el Inglés con Fines Específicos no es enseñar listas de vocabulario técnico. El análisis de las necesidades debe incluir observaciones del uso del idioma en contexto.

Rebecca Smoak (1980) define el Inglés con Fines Específicos como las instrucciones en Inglés basadas en las actividades que los alumnos van a realizar.

La enseñanza del Inglés con Fines Específicos es exigente, consume tiempo y es diferente para cada grupo de alumnos. El Inglés con Fines Específicos es un reto para todo el que enseña y ofrece oportunidades ilimitadas para el crecimiento profesional.

Según explica Luzón, M, J; (2002) el currículo basado en el contenido se integra al objetivo del aprendizaje de la enseñanza de un idioma extranjero. Por lo tanto, el Inglés con Fines Específicos está basado en el contenido de una asignatura y en el uso de materiales auténticos, y toma en consideración las necesidades lingüísticas de los alumnos y los estilos de aprendizaje. Añade además que hay al menos dos grandes beneficios fundamentados, basados en el contenido:

Primero, si los alumnos tienen múltiples oportunidades de interactuar con un material auténtico, significativo y exigente, el resultado del aprendizaje es mejor (Brinton, Show, Wesche, 1989, Kasper 2000). Segundo, para mejorar la motivación de los estudiantes con el uso de materiales auténticos.

Luzón M, J. (2002) agrega, que de la dirección del Inglés con Fines Específicos es ayudar a los alumnos a adquirir las habilidades lingüísticas y comunicativas relacionadas con sus disciplinas. Además la pedagogía basada en el contenido promueve la síntesis y la evaluación, y ayuda a los alumnos a perfeccionar sus habilidades académicas, cultivar sus conocimientos en los conceptos del auditorio y proyecto.

Por otra parte, Medina, A. (2006) plantea que el Inglés con Fines Específicos es un acercamiento dirigido a la enseñanza del idioma con razones específicas de aprendizaje.

Este acercamiento ayuda a las necesidades particulares de los estudiantes. Como por ejemplo, el uso del Inglés para las Ciencias y la Tecnología, Inglés para Ciencias Sociales, Inglés para usos Académicos, Inglés para Negocios y Economía, Inglés para uso laboral, Inglés para Estudios de Medicina, Inglés para Secretarías, Inglés para Psicología e Inglés para la Enseñanza.

Son diversas las opiniones de estudiosos y especialistas acerca de la importancia del Inglés con Fines Específicos, sobre su nivel de exigencia por la necesidad del tratamiento de las palabras mediante textos auténticos actuales y contextualizados, tomando en cuenta los intereses de los alumnos.

La motivación de los alumnos para favorecer las habilidades comunicativas, sus conocimientos relacionados con el vocabulario especializado, la posibilidad de oportunidades para enriquecer los conocimientos individuales, ampliar el universo cultural, para el desarrollo de las habilidades del inglés a través de situaciones reales.

La autora de esta investigación coincide con estos puntos de vista, que aunque son ideas de autores diferentes tienen un objetivo en común y afín. La investigadora considera que además de la necesidad e importancia del Inglés con Fines Específicos, se debe tomar en cuenta el entorno social en el que los alumnos interactúan, es importante considerar los nexos existentes entre los intereses, las características y aspiraciones personales.

La Enseñanza del Inglés con Fines Específicos debe encaminarse a los aspectos esenciales de la especialidad en cuestión, es decir, no ser demasiado ambicioso en cuanto al contenido, tampoco al empleo de textos rebuscados y sofisticados, pero sí

actuales, y aplicables a la vida real y futura profesión u ocupación del que estudia. Los profesores tienen en sus manos armas metodológicas y estrategias docentes que pueden de manera sencilla y sin complicaciones darle salida al vocabulario especializado.

Entonces, se puede decir que dando un tratamiento apropiado al Inglés con Fines Específicos, los alumnos tienen la oportunidad de consultar diversos materiales impresos, la búsqueda bibliográfica en Internet, el intercambio con especialistas mediante el correo electrónico, pueden además conocer y aplicar formas establecidas, sinónimos del vocabulario común y de otras materias, de ahí que el plan de perfeccionamiento del sistema educacional, tiene por objeto adecuar la educación a la sociedad que se está construyendo.

En el Instituto Politécnico " Pedro Díaz Coello " de la provincia de Holguín no se está trabajando el vocabulario técnico en las clases de inglés, tanto por los alumnos como los profesores de la asignatura, que constituye una necesidad el tratamiento en el proceso de enseñanza – aprendizaje, para lograr desarrollar un técnico medio en Contabilidad altamente competente.

#### □ **Transformaciones en la Educación Politécnica**

Las Resoluciones Ministeriales constituyen los documentos rectores que fundamentan las acciones a seguir en las distintas instituciones, que deben ser estudiadas y analizadas por el colectivo de profesores cuidadosamente.

Desde el momento en que el perfeccionamiento de los planes y programas se organizó en el período 1976 - 1980, comenzó una nueva etapa dentro de las transformaciones en el sistema educacional cubano.

En la Educación Técnica y Profesional la Resolución Ministerial No. 656/76, contiene las disposiciones relativas al tránsito de las asignaturas de **Formación General y Básicas** hacia los nuevos contenidos de la **Educación General**, la organización del diagnóstico y a la elaboración de nuevos planes y programas de estudio.

Las amplias dimensiones de la enseñanza están respaldadas por la Resolución Ministerial 119/ 2008 que contienen los lineamientos de trabajo en la enseñanza con el encargo social de formar trabajadores aptos para un mundo laboral, en continuo cambio, donde se requiere periódicamente reciclar, reconvertir o actualizar las habilidades específicas.

En cumplimiento de ese objetivo el programa orienta, coordina, supervisa y evalúa

actividades concernientes a la educación especializada, agropecuarias, económicas y servicios, además asesora metodológicamente y controla los cursos de formación organizados por otros organismos no especializados en Educación.

La unidad educación – instrucción profesional se hace realidad en todas las actividades del Proceso Pedagógico Profesional. Atender a las prioridades de desarrollo económico y social del país, las especialidades jerarquizadas en la actualidad son: Informática, Contador, Enfermería y Técnica de la Salud, las relacionadas con el desarrollo del Turismo y las inherentes al Programa Educativo para los trabajadores del sector Azucarero, en correspondencia se ha incrementado considerablemente el número de plazas.

La atención a las propiedades proporciona a la economía del país la fuerza de trabajo con calificación técnica para la rama de la producción y los servicios. Esto ha requerido acelerar el montaje de la base material de estudio, reconvertir los centros para asimilar esa matrícula y capacitar, de forma emergente, a una masa considerable de profesores a partir de planes de estudio perfeccionados.

El avance científico técnico y de la sociedad en general exige una orientación activa transformadora del futuro profesional. El profesor tiene hoy, más que antes la tarea de lograr eficiencia educativa en el proceso que dirige, imprimiéndole transformación y ruptura con lo tradicional.

Entendemos aquí la ruptura en el sentido dialéctico de incorporar lo nuevo retomando lo valioso creado por el pasado. La estrategia de trabajo de la enseñanza posibilita aplicar un estilo de formación que prepara a los involucrados en la formación técnico profesional para la impartición y asimilación consciente de una cultura tecnológica integral, combinar la modernización del contenido de la enseñanza con el resto de los componentes de nuestro amplio y abarcador proceso pedagógico.

En el proceso docente profesional, el alumno recibe una influencia directa para la asimilación de una concepción científica del mundo, se forma el pensamiento lógico, dialéctico y científico.

El fin de la Educación Técnica y Profesional es formar trabajadores verdaderamente competentes prestando especial atención al desarrollo de habilidades y capacidades rectoras de cada especialidad y sin descuidar otros elementos que inciden en la formación integral de los estudiantes y contar con la asistencia de los organismos empleadores en la formación técnica profesional y con el resto de los factores

sociales que inciden en esta tarea.

La escuela técnica y también la universidad, se distinguen por el fuerte vínculo que tiene con el trabajo, con la actividad laboral. De hecho, el trabajo forma parte del contenido del Proceso Pedagógico Profesional.

El diseño curricular de la educación responde a las necesidades educativas y formativas que sustentan nuestra política educacional, incluye las denominadas **Asignaturas de Formación General y Básicas** las cuales propician la preparación de los estudiantes en las ciencias básicas y disciplinas humanistas en función de las necesidades profesionales, culturales y sociales.

Las **Asignaturas Técnicas** satisfacen los requisitos de competencia laboral en correspondencia con los conocimientos tecnológicos y profesionales que exigen los diferentes perfiles ocupacionales y el desarrollo de las habilidades y capacidades rectoras de cada especialidad.

Estas últimas asignaturas dirigen diferentes modalidades de la enseñanza práctica en los centros docentes, para dar cumplimiento al principio martiano del estudio con el trabajo. Se ha avanzado en el diseño curricular basado en competencias laborales, partiendo de la participación de los docentes en la determinación de las habilidades y capacidades rectoras de cada especialidad y por años de estudio.

El proceso de formación de la personalidad de los sujetos está en el centro de la educación y por tanto del proceso de enseñanza – aprendizaje a través del cual esta se lleva a cabo.

Al respecto la Organización para la Educación, la Ciencia y la Cultura de las Naciones Unidas (UNESCO, 1992) plantea que para cumplir el conjunto de misiones que le son propias a la educación debe estructurarse en torno a cuatro aprendizajes fundamentales, que en el transcurso de la vida serán para cada persona, en cierto sentido, los pilares del conocimiento: aprender a conocer, es decir, adquirir los instrumentos de la comprensión, aprender a hacer, para poder influir sobre el propio entorno .

Entre los aprendizajes fundamentales se encuentran el aprender a vivir juntos, para participar y cooperar con los demás en toda actividad humana; por último, aprender a ser, un proceso fundamental que recoge elementos de los tres anteriores.

Sobre todo el alumno debe estar en condiciones al poder aprovechar y utilizar durante toda la vida cada oportunidad que se le presente de actualizar, profundizar y enriquecer ese primer saber y de adaptarse a un mundo en permanente cambio.

(Jacques, D. 1996)

Lo anterior evidencia que, lo formativo es lo más general incluye la formación inicial, la consolidación y el desarrollo de la personalidad de los estudiantes que los pone en condiciones de asumir una actitud transformadora, por lo que todo momento instructivo es a la vez educativo y viceversa, que lo instructivo conduce a lo educativo, que la diferencia entre estos conceptos es relativa y sobre todo de naturaleza técnica y que ambos ( educación e instrucción) son el resultado de un solo proceso: el aprendizaje.

Una vez analizadas las experiencias internacionales, en materia de formación de competencias se ha trabajado en el establecimiento de un **modelo cubano** de ese método de formación, de acuerdo con los principios fundamentales de la política educacional y en correspondencia con los intereses de la sociedad.

El uso de la tecnología está relacionada con la educación y la cultura integral, propuesta por Fidel (2001), para la formación de las nuevas generaciones y de la sociedad cubana de la creación de diversos programas que apoyan el proceso de enseñanza - aprendizaje que tienen su salida curricular mediante los ejes transversales.

Las transformaciones en la Educación Politécnica han permitido asimilar una matrícula de 30 alumnos que posibilita resultados satisfactorios en el proceso de enseñanza- aprendizaje del inglés tal como se expresa en la Resoluciones Ministeriales 118/08, 120/08.

En los documentos normativos sobre las precisiones para la evaluación del proceso de enseñanza - aprendizaje en las diferentes educaciones (septiembre 2008) se explica que este proceso en la asignatura de inglés a partir de los mismos estudios de profundización de resultados obtenidos y de la utilización de diferentes métodos entre ellos los cualitativos, permite hacer una aproximación de cuales son las causas que provocan el bajo aprendizaje del vocabulario técnico.

En el proceso de enseñanza - aprendizaje del inglés se emplean escalas de valores para la evaluación de la comunicación oral preparada, comprensión auditiva, expresión escrita, proyectos de trabajo independiente, pero no sucede así con el vocabulario técnico.

Los niveles de desempeño no se exponen en las orientaciones metodológicas de 1º y 2º años, aunque dentro de las transformaciones en la revolución educacional la asignatura como Lengua Extranjera mide el proceso de enseñanza – aprendizaje

mediante dichos niveles.

Por otra parte desde finales de la década del 90, se trabaja también con la orientación comunicativa a través de programas elaborados por el Departamento de Lenguas Extranjeras del Ministerio de Educación, de Educación Media Superior. La enseñanza del idioma tiene como fin el desarrollo de la competencia cognitivo comunicativa. Un concepto que implica la expresión, interpretación de significados lo que significa desarrollar los conocimientos, hábitos y habilidades básicas que les permitan comunicarse y expresarse de manera oral y escrita.

La concepción metodológica del inglés es el enfoque comunicativo integrando los principios básicos del método práctico consciente para la sistematización de los contenidos, que contribuya al desarrollo de las habilidades comunicativas del inglés a través de otros contenidos para propiciar la interdisciplinariedad.

A raíz de las transformaciones llevadas a cabo en la educación a partir de 1999, la educación politécnica asimila el Curso de Inglés por Televisión preparado por un grupo de profesores del Departamento de Práctica Integral de la Lengua Inglesa de la Facultad de Lenguas Extranjeras del Instituto Superior Pedagógico " Enrique José Varona", del método práctico consciente, que contribuye al desarrollo de las habilidades comunicativas de la asignatura.

La aparición de las video clases de inglés (2000) son asequibles, el empleo del video permite la repetición de imágenes, hacer pausas. Las clases de Universidad para Todos en el proceso de enseñanza - aprendizaje de inglés posibilitan la motivación y la información. La proyección de las video clases en la asignatura de inglés se utilizan como material de apoyo, medio de enseñanza, como motivación, pero no se utilizan diariamente.

La concepción metodológica de los programas se basa en el enfoque comunicativo, se refieren al vocabulario técnico de manera efímera, pero sin ningún tipo de texto. El plan de perfeccionamiento del sistema educacional, tiene por objeto adecuar la educación a la sociedad que se está construyendo.

Esto significa proporcionar a las nuevas generaciones la adecuada formación en los aspectos político, intelectual, científico, técnico, físico, moral, estético, politécnico, laboral y patriótico - militar, a la par de una preparación profesional en la especialidad correspondiente para el bienestar humano, para responder a las demandas del desarrollo económico - social.

Los planes y programas de estudio constituyen documentos básicos del proceso

docente - educativo. La Educación Técnica y Profesional elaboran los nuevos planes de estudio y programas para sus diferentes especialidades, cuyo punto de partida lo que constituye el perfil ocupacional, para ejercer la profesión, las exigencias culturales y técnicas que ha de tener el graduado.

□ **El estado actual del proceso de enseñanza - aprendizaje del inglés en el IP Pedro Miguel Díaz Coello de la provincia de Holguín.**

Si bien es cierto que en los análisis realizados se hace referencia al trabajo con las funciones comunicativas del inglés para el desarrollo personal de los alumnos al interactuar en la sociedad, sus intereses, las aspiraciones de los estudiantes son aspectos dentro de las necesidades básicas del aprendizaje que los estudios contemporáneos sobre la enseñanza de lenguas extranjeras enfatizan.

Pero no se cumple como debe ser en la Educación Técnica y Profesional en cuanto al uso del vocabulario técnico del inglés, que se plantea al inicio de este trabajo. Por parte de la Enseñanza del Inglés con Fines Específicos también se proponen principios básicos para el aprendizaje de la lengua en los que se reconoce el protagonismo de los alumnos en la toma de decisiones respecto a lo que aprenden y a como lo hacen, también algunos autores señalan la necesidad de respetar las diferencias o desbalance existente entre los conocimientos sobre las especialidades. En la actualidad hay tendencias a exagerar la diversidad en el proceso de enseñanza aprendizaje y a borrar todo intento de unidad por lo que resulta necesario asumir una posición que conjugue la formación de la unidad en la diversidad, los objetivos sociales de la educación, con la flexibilidad y la creatividad en la aplicación de los métodos de enseñanza – aprendizaje.

La pedagogía de la diversidad constituye una postura pedagógica de reconocimiento a las diferencias culturales, de sexo, de desarrollo y de aprendizaje en los alumnos, como fundamento de su educación.

Por otra parte la pedagogía de la diversidad no solo ha de reconocer las diferencias de los educandos sino también la de los profesores, especialmente las relacionadas con su preparación así como la variedad de métodos, medios y procedimientos que ellos emplean en función de una educación para todos (Bell, 2004)

Desafortunadamente la unidad y diversidad en lo referente al uso del vocabulario técnico del inglés no se palpa por así decir en los programas para las especialidades recibidas por los alumnos en el IP Pedro Díaz Coello de la provincia de Holguín y en otros institutos politécnicos, pues en dichos programas se menciona la necesidad del

empleo de los mismos, sin embargo hay ausencia total de una bibliografía específica que de tratamiento diferenciado al mismo.

En los programas para la especialidad de Contabilidad no se manifiesta la interdisciplinariedad de la educación a través del vocabulario técnico mediante el cual los alumnos en el proceso de enseñanza – aprendizaje pueden alcanzar los más altos niveles de conocimientos y habilidades referidas a las funciones comunicativas relacionadas con la vida diaria y el vocabulario técnico inherente a sus especialidades.

La interdisciplinariedad es una concepción integradora de trabajo del proceso docente educativo que refleja la creciente interpretación del saber como reflejo de la realidad natural y social.

En su esencia la interdisciplinariedad contiene como elementos claves el conocimiento profundo de las disciplinas, la actividad de las personas que las desarrollan, su cooperación, flexibilidad de análisis, comunicación, enriquecimiento mutuo de conocimientos, integración al grupo en formación de valores, así como la profundización y solución creativa de los problemas.

Es necesario tomar contar con la interdisciplinariedad en la práctica pedagógica mediante acciones específicas, en la que los departamentos docentes tienen un papel esencial, como el elemento aglutinador y coordinador entre las asignaturas, encargados de potenciar la interdisciplinariedad entre las **Asignaturas Técnicas** y las de **Formación General y Básicas**, específicamente la asignatura de Inglés con Fines Específicos.

En los programas de la última década no existe la presencia de la formulación de frases, oraciones y diálogos con relación al vocabulario técnico, en dichos programas aparecen las funciones comunicativas de algunas situaciones de la vida diaria, pero no existe la comunicación con el vocabulario especializado. Los profesores no cuentan con textos afines a la especialidad y por lo tanto la interdisciplinariedad es nula.

En la proyección del proceso de enseñanza – aprendizaje de los programas elaborados para los institutos politécnicos se presentan los contenidos donde aparecen además las funciones comunicativas que los alumnos egresados de estudios secundarios han aprendido anteriormente.

Los nuevos programas se convierten en eco o repetición de los objetivos plasmados

en niveles anteriores y los profesores se desalientan cuando los nuevos programas llegan a sus manos y no cumplen sus expectativas.

Los programas elaborados para los institutos politécnicos cuentan como material de consulta los libros de textos y cuadernos del nivel preuniversitario, que tratan temas generales en los cuales la presencia del Inglés con Fines Específicos es nula.

La concepción del vocabulario especializado se manifiesta de manera aislada así como el aprendizaje del mismo por parte de los alumnos. La asignatura no cuenta con textos auténticos que manifiesten las diferentes aristas del vocabulario técnico de Contabilidad.

En 1990, la Dirección de Educación Técnica y Profesional elabora un folleto con base preparatoria **Let's Begin**, para los estudiantes de Servicio Gastronómicos, pero que se irradiaba al resto de las especialidades.

Dicho programa daba tratamiento a las funciones comunicativas relacionadas con los números, llamadas telefónicas, el alfabeto, el vestuario, profesiones, entre otros, que anticipaban las funciones reflejadas en el programa **Spectrum**.

A pesar de todo lo que proponen los libros de texto **Spectrum**, la competencia comunicativa del egresado relacionada con otros aspectos son diferentes a los que recogen las funciones que estudian a través de **Spectrum** y en algunas unidades el vocabulario especializado en correspondencia con la temática de la unidad. Los programas que son confeccionados por el Colectivo de Educación Media Superior (2005) contienen una caracterización detallada de la asignatura, así como con los objetivos generales del grado. Los alumnos a través de dichos objetivos lograrán la comprensión de textos orales, expresarse oralmente, procesar información, resumir textos orales y escritos, por citar sobre algunos.

El sistema de conocimientos comprende algunos contenidos que aparecen en los videos clases. Dichos programas no dan tratamiento al vocabulario técnico del inglés en la especialidad de Contabilidad, tampoco cuenta con libros de textos y cuadernos de trabajo. Los materiales bibliográficos de consulta utilizados son los que corresponden al preuniversitario que se utilizan solamente para consultar la gramática, que es el único nexo entre el programa de Contabilidad para la asignatura de inglés y el cuaderno de trabajo de 10<sup>o</sup>, 11<sup>o</sup> y 12<sup>o</sup> grados.

Los videos clases propician el mantenimiento de los logros en el proceso de enseñanza - aprendizaje en la asignatura, dichas clases cuentan con métodos y procedimientos apropiados para el buen desarrollo del vocabulario técnico y así

como las leyes del desarrollo psíquico del individuo, formuladas por la psicología.

Los programas elaborados contienen funciones comunicativas orales del inglés relacionado con información personal, actividades diarias, experiencias vividas, planes futuros, contenidos que se pueden visualizar mediante los videos clases del Curso de Inglés de Universidad para Todos, en correspondencia con la unidad a tratar, manteniéndose la ausencia del tratamiento al vocabulario especializado.

El profesor de inglés debe contribuir al logro de la autonomía de los estudiantes, en lo personal y en las actividades de clase, para de manera independiente organizar su aprendizaje dentro y fuera de la clase una vez que terminen sus estudios de manera que adquieran la forma más completa del vocabulario técnico.

Los materiales de apoyo para el trabajo del Inglés con Fines Específicos para el desarrollo del proceso de enseñanza – aprendizaje son necesarios y valiosos para los docentes, muy en particular para los profesores de la asignatura en la Educación Politécnica, ya que no existe la bibliografía de consulta para los alumnos de la especialidad de Contabilidad.

Por lo tanto, la propuesta de la investigadora está encaminada al desarrollo del trabajo del vocabulario técnico a través del programa, los libros de texto, los cuadernos de trabajo, el folleto de ejercicios y el glosario de palabras técnicas.

## **2. Propuesta metodológica para favorecer el proceso de enseñanza aprendizaje del vocabulario técnico del inglés en la especialidad de Contabilidad en el Instituto Politécnico Pedro Miguel Díaz Coello.**

En los institutos politécnicos no existen los programas, ni los libros de texto, ni los cuadernos de trabajo, y mucho menos que trabajen el vocabulario técnico, es por ello que se presentan el programa, los libros de texto, los cuadernos de trabajo, el folleto de ejercicios para las clases de consolidación y el glosario ilustrado con los cuales pueden disponer los estudiantes y profesores para trabajar el vocabulario especializado.

Como resultado de la investigación, esta autora a continuación ofrece la propuesta de materiales didácticos elaborada contentiva de los siguientes materiales:

- Programas de Inglés 1º y 2º para la carrera de Contabilidad con sus correspondientes orientaciones metodológicas.
- Los libros de texto **Office Training** I y II, con sus respectivos cuadernos de trabajo.
- El folleto de ejercicios para apoyar el desarrollo de las clases de consolidación a

partir de los nuevos programas, libros de texto y cuadernos de trabajo.

- Un glosario que apoyará el aprendizaje y dominio del vocabulario técnico de inglés sobre los aspectos relacionados con la carrera de Contabilidad.

#### □ Programa

A continuación se hace una caracterización de las secciones del programa (Anexo 7.1) y las orientaciones metodológicas para la comprensión de las mismas por parte de los profesores:

##### - *Total de clases por unidades*

Se explica en el mismo la distribución de las clases por unidades para 1º y 2º año, así como las clases de consolidación y las frecuencias de clases.

##### - *Derivación gradual de los objetivos*

Aparecen los objetivos que se miden para la aplicación del programa y las orientaciones, metodológicas cuyo principal objetivo es la enseñanza del vocabulario técnico del inglés.

#### **Orientaciones Metodológicas**

##### - *Consideraciones Generales*

Trata sobre consideraciones generales sobre las actividades a desarrollar por el docente en el aula, así como sugerencias para el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje, el tratamiento metodológico y sus objetivos.

##### - *Concepción metodológica del contenido de la asignatura en el grado.*

Se presenta el mapa de la asignatura para la aplicación y el desarrollo de las cuatro habilidades para el trabajo con textos afines a la especialidad de Contabilidad para 1º y 2º años, a través de las distintas secciones.

##### - *Tratamiento de la asignatura*

El tratamiento de la asignatura para la aplicación del vocabulario técnico de inglés para la carrera de Contabilidad se ha distribuido en 5 unidades para 1º y 2º año. La presentación de textos sencillos y complejos para trabajar el vocabulario especializado y la comprensión del mismo, así como los procesos didácticos y metodológicos.

#### **Unidades ejemplificadas dentro de las orientaciones metodológicas**

- Los procedimientos para la lectura inicial **The Accounting cycle** de la Unidad 1 del libro de texto **Office Training 2**.

- El trabajo con el texto inicial de la Unidad 1 **Accountant** del libro de texto **Office Training 1**.
- El trabajo con la sección de gramática, de la Unidad 3 **Welcome** del libro de texto **Office Training 1**.
- El trabajo con la ejercitación a través de la Unidad 4 **Different types of letters** del libro de texto **Office Training 1**.

### **Indice**

Se incluyen los índices de los libros de texto, en los que aparecen los títulos de las unidades, los títulos de las lecturas de las distintas secciones y la gramática. El índice de los libros de texto se distribuyó de la siguiente manera:

### **Office Training 1**

#### **1. Unit 1 Accountant**

- 1.1 Lectura Accountant's Personality
- 1.2 Lectura Alfred Marshall
  - Oficios y ocupaciones (palabras técnicas).
  - Tareas y obligaciones de la secretaria.
  - Gramática ( sufijos).

#### **2. Unit 2 Describing an office.**

- 1.3 Lectura Describing an office.
- 1.4 Lectura Types of offices
- 1.5 Lectura Color and rooms
  - palabras técnicas (útiles de oficina y equipos).
  - Gramática (sinónimos y antónimos)

#### **3. Unit 3 Welcome**

- 1.6 Lectura Welcome
- 1.7 Lectura A busy day
- 1.8 Lectura Financing
  - Como recibir visitas.
  - Otros tipos de tareas y obligaciones (palabras técnicas)
  - Gramática ( prefijos)

#### **4. Unit 4 Different types of letters**

- 1.8 Lectura Letters
- 1.9 Lectura Interoffice means of communication
- 1.10 Lectura Classification of Documents
  - Vocabulario técnico.
  - Gramática (adjetivos)

#### **5. Unit 5 Euro**

- 1.11 Lectura Euro
- 1.12. Lectura An important comment
- 1.13 Lectura Primary Documents
  - Gramática Uso de which, whose, uso de abreviaturas

#### **Office Training 2**

#### **6. Unit 1 The accounting cycle**

- 1.21 Lectura The Accounting cycle, the journal and Journalizing
- 1.22 Lectura Drawing checks
  - Knowledge Corner: Microeconomics and macroeconomics
  - Lectura Accounting and Auditing
  - Gramática ( uso del gerundio)

#### **7. Unit 2 Mistake**

- 1.25 Lectura Mistake
- 1.26 Lectura Binomial: National Economy and Budget of State
- 1.27. Lectura The Chamber of Commerce of Cuba
  - Knowledge Corner Economic Relevant Features
  - Gramática (uso de palabras homófonas, homónimas y homógrafas)

#### **8. Unit 3 At the bank**

- 1.28 Lectura At the bank
- 1.29 Lectura Budget of State
- 1.30 Lectura Che: An excellent economist
  - Knowledge Corner Types of curriculum
  - Gramática ( palabras cognadas y falsas cognadas)

#### **9. Unit 4 Marketing**

1.31. Lectura Marketing

1.33. Lectura Publicity

Knowledge Corner: Communicative functions and negotiation  
(palabras compuestas, palabras técnicas, el uso de will)

## **10. Unit 5 Internet**

1.34 Lectura Internet: the net.

1.35 Lectura What else is on Internet?

1.36 Lectura E - mail

Knowledge Corner: Inventions

Gramática(palabras compuestas, importancia del desarrollo técnico actual)

Las orientaciones metodológicas también contienen una explicación detallada de las diferentes etapas de las secciones de los libros de texto y de los ejercicios de los cuadernos de trabajo. El programa expone la dosificación por unidades en cada año, así como la distribución de los ejercicios por clase.

Para aplicar la propuesta para la enseñanza - aprendizaje de la comunicación del vocabulario técnico del inglés a partir de los perfiles de los programas de los institutos politécnicos que en este capítulo se hace, es importante que el profesor de inglés asuma este proceso de enseñanza – aprendizaje desde una perspectiva desarrolladora.

El carácter contextualizado del proceso de enseñanza – aprendizaje evidencia la necesidad de estructurar situaciones en las que el profesor, como guía principal en este proceso, partiendo de los fines, los contenidos y de las condiciones, simule la realidad para la que se preparan los sujetos que aprenden, de modo que estimule gradualmente la ampliación de la zona de desarrollo próximo y el tránsito de la regulación externa a la autorregulación. En otras palabras, en la zona de desarrollo próximo se evidencia lo que el alumno ya sabe y aplica y lo que está por aprender.

El aprendizaje se caracteriza por su identificación como proceso de enseñanza, donde el maestro es el transmisor de conocimientos en el cual el proceso de enseñanza aprendizaje es concebido como un todo integrado en el que se pone de relieve el papel protagónico del alumno, características que la autora del trabajo toma en cuenta en los libros de texto, cuadernos de trabajo, el folleto y glosario de palabras.

La adquisición de los conocimientos y habilidades contribuirá gradualmente al

desarrollo del pensamiento, la formación de los intereses cognoscitivos y de motivos por la actividad de estudios que los estudiantes van a desarrollar a través de estos materiales.

El proceso de enseñanza - aprendizaje de la comunicación del inglés en los alumnos de los institutos politécnicos debe observarse como el proceso que prioriza el desarrollo de la comunicación en cuanto al vocabulario técnico de los estudiantes en el perfil de la especialidad de Contabilidad de 1º y 2º años a partir de sus necesidades, intereses, aspiraciones concretas según las situaciones comunicativas en sus contextos de actuación que le da un carácter desarrollador.

Este proceso de enseñanza - aprendizaje reconsidera los papeles del estudiante y el profesor, al incluir la enseñanza del Inglés con Fines Específicos, el intercambio, el respeto a la autonomía, la responsabilidad de los estudiantes, el trabajo individual y/o grupal, la adopción de una posición adecuada ante la corrección de errores y la evaluación.

La autora de la propuesta metodológica toma considera la situación del proceso de enseñanza – aprendizaje en el momento de la elaboración de los materiales.

El proceso de enseñanza – aprendizaje es eminentemente social y responde a una finalidad derivada de las demandas que en determinado momento hace la sociedad a la escuela en correspondencia con el tipo de hombre que necesita y que la Educación Técnica y Profesional es la encargada, en este caso, de preparar un contador altamente competente.

La Educación Técnica y Profesional se encarga precisamente de la formación de técnicos medios, que al finalizar sus estudios se gradúan como Bachiller Técnico en Contabilidad.

El programa **Office Training** está dirigido para el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje en la carrera de Contabilidad en cuanto al vocabulario técnico y a la preparación de los estudiantes para que se comuniquen sobre situaciones de su futura actividad laboral con el objetivo de formar un contador integral, transformador, creativo e investigador en igualdad de género.

La propuesta metodológica forma y consolida la personalidad de los estudiantes propiciando la instrucción y la educación, ambas hijas del principal gestor: el proceso de enseñanza – aprendizaje.

El carácter de planificación está presente en el programa propuesto por la autora de

la investigación, en correspondencia con los procesos didácticos y metodológicos y el proceso de enseñanza – aprendizaje del inglés.

El programa **Office Training** tiene carácter contextualizado para la formación de los estudiantes, considerando los contextos o espacios en los que se desenvuelven los alumnos y las demandas del presente y el futuro, proceso en el que los educandos y el profesor interactúan como protagonistas principales de la clase.

□ **Los libros de texto Office Training I y II y sus correspondientes cuadernos de trabajo.**

Los libros de texto (Anexos 7.2 y 7.3) que esta investigadora propone son titulados **Office Training** los cuales cuentan con las siguientes secciones tales como:

1. **Texto inicial**
2. **Comprensión de texto**
3. **Gramática**
4. **Curiosidades**
5. **Lectura extra**

#### **Texto inicial First Sight)**

El acto de la comunicación oral respalda la habilidad de escritura ya que posibilita el dominio del vocabulario cotidiano y de los términos especializados que el futuro contador debe considerar para tener un amplio registro léxico conforme a sus necesidades comunicativas de acuerdo con el perfil de su especialidad en situaciones reales.

Los libros de textos elaborados por la profesora contribuyen al desarrollo de este proceso con el objetivo de sentar las bases para una correcta comunicación oral y escrita de la asignatura de inglés y el vocabulario técnico de Contabilidad a través de las distintas secciones.

La sección del texto inicial está concebida para trabajar contenidos relacionados con la especialidad de Contabilidad, así como el vocabulario técnico concatenados entre sí en todas las unidades.

Se ha tratado, en todo lo posible, que la línea temática de la lectura inicial guarde relación con el resto de las secciones en el libro de texto del alumno. Los contenidos son flexibles pues se han considerado las características de los alumnos para estimular el aprendizaje y la creatividad de los mismos.

A continuación un ejemplo de lectura correspondiente al libro de texto **Office Training**

## I.

### UNIT 4 DIFFERENT TYPES OF LETTERS

The **chasqui** was the postman of Incas a long time ago. The chasqui had to run everywhere to deliver messages or letters. A letter is a very special way to communicate news, stories, jokes, feelings, etc. You can read the text below and be ready to answer some exercises.

#### **FIRST SIGHT**

Letters helps us to save time and efforts. They are official documents according to offices to transmit information, data, business, etc. They're useful and every enterprise required all types of communication. Letters are related with:

- Requests
- Acknowledge receipt
- Advices
- Invitations
- Requirements

Letters are the first contact between persons, such as: functionaries, directors, customers. Economic letters require a specific language, direct, clear with courtesy and respect.

#### **Classification:**

- Air – mail
- Ordinary, common, usual
- Formal
- Informal

#### **According to Typing:**

- Block
- Semi – block
- Hanging indention
- Interoffice

We can find personal and familiar letters, for example: the letter written by José Martí to his mother, one hundred and forty years ago (1900) when he was 9 years old. That beautiful letter appeared in Obras Completas, Volume XX, page 243.

The following letter was written by Martí to a dear little friend who he met since she was born.



*Atlas Line of Mail Steamers. S. S. Athos  
February 2, - 1895*

*My dear girl:*

*Your anguished little face is still in front of me, and your last painful kiss .Each of us will be good, I, to deserve your hug and to see you as pretty as I saw you then.*

*Do not ever be afraid to suffer. To suffer well, for something it deserves, it gives youth and beauty. Look to a generous woman though old she is pretty and always girl,- like Chinese saying goes. A man is .great when he never loses his child´s heart : and look a selfish woman who, still young is old and skinny...*

*... and now a long hug for you to sleep with..- Visit on my behalf Aurora and her little baby and tell them my heart is loyal. You will be a mother, with Louis´ sons. Wthat I like most from you that children love you.- But nobody else loves you and wishes to see you and listen you than your*

*Martí*

(The translation is from the author. Adapted. Taken from *Cartas a María Mantilla. Obras Completas. Epistolario, Tomo 20. Editorial Nacional de Cuba, p. 212 – 213, 1965. Adapted. Excerpts. Lecciones de Inglés para la enseñanza de administración II, Rose Antich, 1965. La traducción de la carta es de la autora de la investigación).*

## **Texto de comprensión (Second Sight)**

La sección está dirigida a la profundización de la interpretación de textos de lectura, primando el trabajo independiente de los alumnos. A través de ella los estudiantes rememoran lo conocido con otros elementos nuevos, además pueden conocer por sí solos de manera global la temática presentada.

El ejemplo que se muestra a continuación corresponde a la unidad 3 del libro de texto **Office Training II**.

## **SECOND SIGHT**

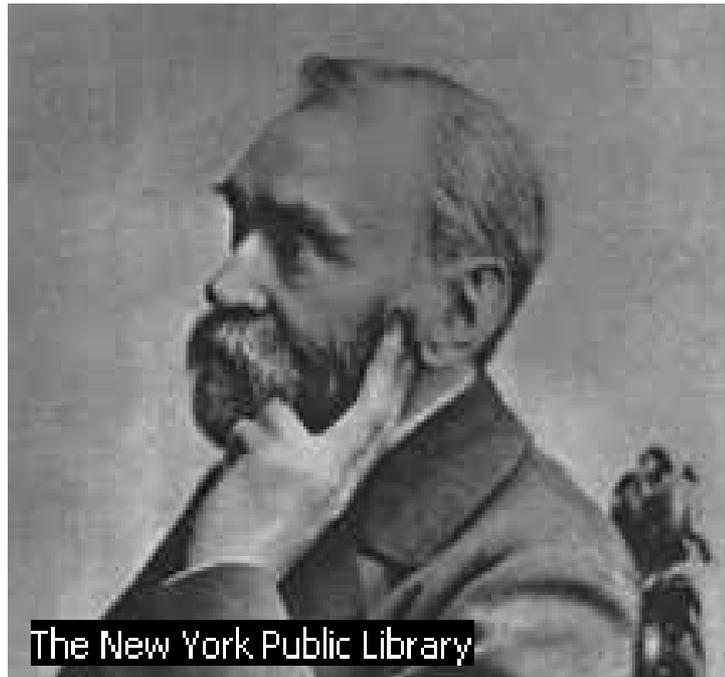
### **The Nobel Prize**

Every year since 1901 the Nobel Prize has been awarded for achievements in Physics, Chemistry, Physiology or Medicine, Literature and for peace. The Nobel Prize is an international award administered by the Nobel Foundation in Stockholm, Sweden. In 1968, Sveriges Riskbank established The Sveriges Riskbank Prize. Each prize consists of a medal, personal diploma, and a cash award.

In his will Alfred Nobel left most of his money to create The Nobel Prizes. The prizes are awarded each year to the person, or persons, who have made the greatest contribution to their field. The fields Alfred Nobel selected for the prizes were Literature, Peace, Chemistry, Physics and Physiology or Medicine.

However, he did not create a Nobel Prize for Economics. This prize is considered the most important prize in the field of Economics. The Nobel Prize in Economics rewards "specific discoveries or breakthroughs in the field of economics". The prize is awarded by The Royal Swedish Academy of Sciences. This Academy also awards the Nobel Prize in Chemistry and Physics. This Prize was created in 1968 by The Sveriges Riskbank.

The Nobel Prize consists of a medal, a diploma and a monetary prize – this value changes depending on the state of the economy. Each year the Academy asks selected economists for their nominations for the year prize.



Then, the prize committee recommends a selection of these nominations to the Academy, which decides on the winner by a secret vote.

The Nobel laureate is announced each October and the presentation is made in Stockholm on December 10<sup>th</sup>. The nominations are kept on secret, only the winning name is made public. Now, read about some Nobel Prizes in Economics:

1969: Ragnar Frish and Jan Tinbergen for having developed and applied dynamic models for the analysis of economic processes.

1979: Theodore Schultz and Arthur Lewis, for their pioneering into economic development research with particular consideration of the problems of developing countries.

The Prize in Economic Sciences in our country began in 1997. The prize is devoted to three specialties: Economy, Accounting and Auditorship. The prize has been given to 35 economists, including the ones in 2008, also the post mortem prize to Carlos Rafael Rodríguez on his first issue, and the ones with a special character to Ramón Labañino, Fernando González and Gerardo Hernández in 2003.

The Prize in Economic Sciences was given to three prominent personalities with decades of work, scientific and teaching activities, in 2008. They are: Miguel Alejandro Figueras Pérez, Counsellor of Tourism Ministry(Economy); Raúl Llorens Figueroa, Manager of Basic System Industry Ministry(Accounting); and Ana María González Pancorbo, Manager of the Higher Control of Auditory Ministry(Auditory)

which have exemplary behaviour about changes and structural adjustments on economy.

(Adapted. Excerpts. The translation is from the author. Taken from the Official Web Site of the Nobel Foundation, Hannah Rasnussen. Nominados 26 profesionales al Premio Nacional de Economía 2007. Periódico Granma, 26 de marzo de 2008. The Nobel Prize in Economics. Entregados los Premios Nacionales de Economía del año 2007. Susana Lee. Periódico Granma, 19 de abril de 2008. La traducción de los párrafos 7 y 8 fueron realizados por la autora de la investigación)

### **Gramática (Jazzing Grammar Up)**

El rol de la gramática en el aprendizaje de la lengua extranjera siempre ha tenido un papel preponderante, al extremo de confundir o separar la misma con la comunicación y que con el enfoque de esta última, la gramática se organiza en cualquier momento de actuación.

El programa **Office Training** presenta las estructuras gramaticales que se relacionan con los textos de lecturas y que además están vinculadas a los términos técnicos mediante dicha sección.

Esta sección está dirigida a la adquisición, por parte de los alumnos, de las reglas gramaticales por ellos mismos para su estudio individual pero bajo la tutela del profesor. Las estructuras gramaticales aparecen en orden consecutivo.

El ejemplo que se muestra a continuación corresponde al libro de texto **Office Training I**.

#### Unidad 1 **The Accounting cycle**

##### **GERUND**

a) It is a noun derived from a verb ending in – **ing**. A form of a verb used as a noun.

##### **Example:**

*He enjoys studying English.*

b) It is placed after all prepositions or special expressions.

Examples:

Babs is fond of *dancing*.

That movie is *worth seeing*.

- A gerund replaces clauses:

I remember *that* I met him.

I remember *meeting* him.

- It has both a perfect and a passive form.

a) John denied that he *had taken* the book.

b) John denied *having taken* the book.

- Certain verbs may be followed by either gerunds or infinitives.

a) Henry *has begun* to take English lessons.

Henry *has begun taking* English lessons.

b) Harry will continue to study in class.

Harry will continue studying in that class.

#### Unit 5 Euro Libro de texto 1

**Abbreviations** of words and phrases are very frequently heard in English and in other languages, for economy reasons and new tendencies on real life. Abbreviations are used differently according to the subject matter and the purpose of writing. In formal academic writing, scientific writing and business writing abbreviations have different usages.

#### **Examples:**

Bachelor of Arts (degree) B.A.

Doctor of dental surgery M.D.S.

Master of Science M.cS.

Science doctorate (doctor of science) Sc.D

Master of Education M Ed

Etc. Et cetera

Vs versus, against

a.m. ante meridian

p.m. post meridian

WHO World Health Organization

CPC Communist Party of Cuba (PCC)

YCL Young Communist League

CDR Committee for the Defence of the Revolution

SHSSF Senior High School Students Federation (FEEM)

AIDS Acquired Immune – Deficiency Syndrome

ASAP As soon as possible

VIP Very important person

FYI For your information

TV Television

FTAA Free Trade Area of the Americas

INTERPOL International Police

El ejemplo que se muestra a continuación corresponde a la unidad 3 del libro de texto **Office Training II**.

### **COGNATES AND FALSE COGNATES**

Another way of conveying meaning is to use cognates words that are the same or similar in two languages. Some words are **false friends**. They are similar in appearance but have different meanings.

#### **Examples:**

\_ baste( in food preparation): to pour liquid over something while it is cooking.

baste( in sewing): to use large stitches to hold portions of a garment together before the final sewing operation.

\_ product (in Mathematics): is the result obtained by multiplying two numbers together.

product ( in social studies): is something manufactured or grown in an area, or something imported.

product ( in business): is the item being sold.

\_ root (in English): is the main part of a word.

root(in agriculture): is a part of the plant.

root (in Mathematics): is a quantity taken or specific number of time as a factor.

root (in social studies) means having ties or relationships with an area or a group.

Sense refers to the meaning of a word in a sentence. Vocabulary is a major area of readability factors. Remember that the same word can be used in a specialized or technical way in various subjects.

Words have many meanings. The sense of a word is determined by its use in a sentence. Take advantage of context clues. When a word stands alone, you can not be sure what its meaning is.

## Phrases

I am giving you my sympathies. (= mis condolencias)

There has been a crime at a night club recently. (= delito)

She is in her days.(= ciclo menstrual)

Now, read the words below:

To attend: asistir cabinet maker: ebanista

To realize: darse cuenta actually: realmente

Dependable, reliable: confiable resumè: curriculum vitae

Constipation: estreñimiento

Read the following sentences:

\_ Haven't you realized I don't love you anymore?

Mum, I realized already about your advices, before you arrived from work.

\_ Michael is an excellent cabinet – maker.

Cabinet – makers always makes tables.

\_ You must prepare a résumé before attending the Mastership Course.

When you finish reading *The Old Man and the Sea*, write a résumé, please.

\_ I am giving you my sympathies. You are a nice person.

I am giving you my sympathies. I knew your father died.

\_ It is really a crime if you throw that book to the basket. It is still useful.

The manager called the police because there was a crime in the night club last night.

\_ Kate is in her days of youth and happiness.

Kate does not feel O.K. today. She is in her days.

There are important things you must know:

We noted above that many Spanish and English words have similar forms and meanings. There are however, many Spanish words which look like English words but have a completely different meaning. For example, "la carpeta" means "the folder"; "sensible means "sensitive". This can easily lead to serious mistranslations.

Sometimes the meaning of the Spanish word is quite close to the English. For example, "la moneda" means "coin rather than "money"; "simpatico means "nice rather than "sympathetic".

But some Spanish words which look similar to English words have two meanings, one the same as the English, the other, completely different, "el plato can mean

“course”(in a meal) as well as “plate”; “la cámara”can mean “cámara”but also “chamber”.

Such words are often referred to as FALSOS AMIGOS (false friends). You will have to look at the content in which they appear to arrive at the correct meaning. If they seem to fit with the sense of the passage as a whole, you will probably not need to look them up. If they do not make sense, however you may will be dealing with **falsos amigos**.

(Los últimos párrafos fueron tomados de Collins Pocket Dictionary. Colour Edition. Harper Collins Publishers. Later reprint 1998, Great Britain).

### **Curiosidades (Knowledge Korner)**

La sección está encaminada a enriquecer el nivel cognoscitivo, cultural y el vocabulario específico del inglés que puede ser trabajado por los alumnos como actividad extra clase, trabajo independiente y de atención a las diferencias individuales. El título de la sección aparece de manera sugerente para llamar la atención de los alumnos tomando la pronunciación figurada de la palabra corner (esquina), motivados por la personalidad de los alumnos, para propiciar la creatividad e imaginación a través de la misma.

A continuación un ejemplo :



### **Microeconomics and Macroeconomics**

The prefix *macro* comes from the Greek word *Μακρο* meaning “large” thus, freely translating, and macroeconomics means economics in the large. This is in contrast to microeconomics which can be interpreted to mean economics in the small (since *micro* comes from the Greek word meaning small) to the shed further light for example, when we analyze the output, for a single firm(or industry) we are engaged in macroeconomics analysis.

Similarly, analysis of the level of employment and the wages paid to workers in a certain firm or industry) is, again, microeconomics analysis. By the way of contrast, Mukpo analysis of the whole economy the (average) wage of all workers employed throughout the economic, and so on, is the stuff of macro economics and macroeconomics analysis is the analysis of economy wide or aggregate, variables. Hence, we observe that there is no difference in principle between microeconomics and macroeconomics; it is simply that macroeconomics deals with variables that are highly aggregated, thus these two branches of economics differ only in degree, nameless, the degree of aggregation involved. We cannot stress stronger than the analytical tools of microeconomic theory, especially the supply and demand approaches, are as applicable (indeed, indispensable) as in the elucidation of macroeconomics problems. There is no branch of Economics, macro economics which uses some other systems.

Both, microeconomics and macroeconomics are concerned with the interaction of transistors on markets and, as a result, each is more amenable to analysis with the same tools.

(Adapted. Taken from Enciclopedia Encarta 2008. The translation is from the autor).

A continuación otro ejemplo de la sección **Curiosidades** que aparece en la Unidad 3 **Economists** de el libro de texto **Office Training II**.

### **Types of Curriculum**

**Borrowings** are words taken from different languages. English takes words from foreign ones even if there are similar words in the language. The word *curriculum* for example, is an in Webster's' page is expressed [ NL (New Latin) from (Latin) running, from **currere** ]. But not all the words exist today. Now, read and learn:

There are two types of curriculum.

- Curriculum vitae: retakes professional, personal information of the aspirant.
- Personal information
- Fulfilled activities
- Work experience: re – enumerated and no re – enumerated.
- Professional curriculum: compiles work results, work experience carried out – up – to now. It must contain:
  - Work experience: re – enumerated and no re – enumerated.
  - Professional curriculum: compiles work results, work experience carried

out – up – to now. It must contain:

- Personal information
- Work experience with detailed description of enterprise or enterprises developed activities.

In other words, the word *curriculum* according to Websters' dictionary has different meanings. The course deferred by an educational instruction or one of its branches [ a set of courses, curriculum vitae] a short account of one's career and qualifications prepared typically by an applicant for a position.

(Adapted. The translation is from the author. Excerpts taken from Enciclopedia de la Secretaria. Tomo 1, 2000. Execeptrs taken from Webster's Dictionary).

### **Lectura extra (Snooping and Learning)**

La sección enriquece aún más el nivel cognoscitivo de los alumnos ya que son lecturas con otro nivel de exigencia y complejidad con las que se abordan temas culturales, históricos, avances tecnológicos y sobre la formación integral de los estudiantes.

Las lecturas propician el trabajo independiente y la atención a las diferencias individuales, también tienen proyección para los posibles trabajos prácticos.

A continuación un ejemplo de lectura extra que corresponde al libro de texto **Office Training I**.

An enterprise takes care of different and important activities related with Accounting, Financing and other branches of the Economy. Now, read the following text to answer the exercises below.

### **Financing**

Cubalse's financing company has it head offices in Havana and many branches in other parts of Cuba. It offers the corporation, its companies and other clients such services as:



- Collection and payment of transactions of third parties.
- Document discounts.

- ☐ Factoring and leasing operations.
- ☐ Business management
- ☐ Interest – rate and exchange – risk coverage.
- ☐ Financing for import and export operations.
- ☐ Investment financing.
- ☐ Operations for debt refinancing.
- ☐ Counselling on economic and financial matters, bookkeeping and statistical services, computerized systems, personal training up to budgets.
- ☐ Advertising and development of export projects.
- ☐ Participation enjoyed ventures and / or other forms of economic association in Cuba and abroad.
- ☐ Insurance on property and equipment.

You must also read the following concepts below related with Economics operations.

Price: It is the monetary expression given to a product or service according to the assigned value in the market. It is the amount of money that is received in substitution of the goods sold.

Purchase and Price: It is the one by means of which the trader acquires goods and necessary services of a business, specially wares, it does not include transportation, disposing installation and storage.

Price of cost: It is the buying price, plus necessary changes, transportation, disposing Installation and storage.

Selling Price: It is the price at which the trader sells his merchandise.

(Taken from Cuba Foreign Trade, p 21, 1/99. The translation is from the author. Excerpts taken from Contabilidad. División de las cuentas por su naturaleza, Chapter 5. Adapted. José Mieres Cuarta, 1980.)

La lectura ejemplificada a continuación corresponde a la unidad 3 del libro de texto **Office Training II**.

Ignacio Ramonet came to Cuba to interview Fidel. Ramonet asked many questions to him. He also asked about Ernesto Guevara de la Serna. Read the following passage and be ready to answer the activities from **Hit the book** section.

### **Che: An Excellent Economist**

Fidel said: "We had joined together every week in Cojímar with members of the National Direction to discuss about fundamental problems, Che and Raúl participated

as members of the National Direction, in the Industrial Department of Agriculture, which was creating the embryos of the Industry Ministry Reform (INRA).

"Later a stage in which the National Bank does not have money enough, the resources were stolen by Batista, and a chief of the National Bank was needed in that moment. A revolutionary was needed in that moment. By his confidence, talent, discipline, capacity and Che's integrity, he was named President of the Cuban National Bank".



(...) " Che did not have a university degree in economy, he had read and absorbed a lot. Wherever he had responsibility, he fulfilled it; then I have mentioned already his tenacity, his will. He was able to perform any task given to him". Che was chosen as a President of the National Bank on November 26, 1961.

In 1895, shortly before having been killed in combat, Martí drew the attention to the fact that, while fighting Spain, he also wanted to prevent the U.S, with the independence of Cuba, from extending itself through the West Indies and falling with the added weight upon our lands of America. Everything that I have done is for that purpose", he declared. He also wrote: 'I lived inside the monster and I know its insides and my weapon is the slingshot of David".

Maceo stated:"It is better to rise or fall without help than to contract debts of gratitude to a neighbor so powerful".

Che was also on line with Bolivar's, Martí's and Maceo's ideas. Che also spoke about the U.S intervention in America and fatal results in Latin America (the ill fates Free Trade Area of the Americas (FTAA) now – a – days. You can read some ideas about Che economic thoughts below.

" What is underdevelopment? "Underdevelopment is a dwarf with a big head and a filled thorax up, as to his weak legs or short arms do not articulate with the rest of his

anatomy, it is the product of a phenomenon that has distortional his development shares dangerous specializations in raw materials that kept the threats of hunger to our countries”.

“We, the underdeveloped countries are the ones from monoculture, the ones from monoprodukt, and the ones from monopolize. The unique product which, its untrue selling depends on a unique market imposed and fixed conditions, hence, the big formula of economics imperial dominion, aggregated to the old and for ever and ever young proverb Roman device that divide and rule”.

“Unemployment means a fall in the wages begin an inflationary process, that everybody knows, to supply the Budget of State, that are not fulfilled by the missing of revenues and immediately will enter almost in all the countries of America to play a preponderant role the International Monetary Fund”.



“ Here is where the real execution takes place to all American countries. There are two ways: to face the popular discontent with all its results or to begin a way to liberation of external commerce, fundamental to our economics; to develop an independent economic policy and encourage the development of all internal forces in the country. And all of these, naturally, in the model of independent external policies, that will be the ones that condition all this task of the commerce development with countries from other parts of the world”.

(Adapted. The translation is from the author. Excerpts taken from Cien Horas Con Fidel. Colección de tabloides. Capítulo 7 Che Guevara, p. 7. Capítulo 11 Empiezan las primeras conspiraciones, p. 13 Ignacio Ramonet, 2005. ¿Cuba Excepción histórica o vanguardia en la lucha anticolonialista? Revista Verde Olivo, p. 31 – 32. Discurso en Punta del Este, 8 de agosto de 1961, Ernesto Guevara de la Serna).

#### □ **Cuaderno de trabajo**

El cuaderno de trabajo (Anexos 7.4 y 7.5) contiene ejercicios comunes al resto de las secciones del libro de texto y los ejercicios de la sección **Extra - reading**:

#### **Ejercicios**

Los ejercicios que aparecen en los cuadernos de trabajo son para ejercitar los contenidos que están presentes en las distintas secciones: Texto Inicial, Texto de comprensión y Close up con el propósito de que los alumnos comprendan e interpreten las ideas de los textos y de los elementos esenciales de la gramática.

#### **Ejercicios para lectura *Extra – reading***

En dicho sistema de ejercicios están presentes los distintos niveles de asimilación para el trabajo independiente, trabajo extra clase y desde luego la atención a las diferencias individuales considerando los niveles de aprendizaje para comprobar y diagnosticar las veces que los alumnos aprenden más.

El sistema de ejercitación resulta más complejo e intenso. Los niveles de los ejercicios propuestos son más altos y propicia un trabajo individual con los alumnos cuyo nivel de asimilación es superior en comparación con el resto de su colectivo.

Los cuadernos de trabajo complementan los libros de texto, los ejercicios fortalecen el estudio independiente y la responsabilidad ante el aprendizaje. Los ejercicios están ordenados tomando en cuenta las secciones de los libros de texto.

A continuación se ejemplifican algunos ejercicios que conforman las secciones de los libros de texto:

#### *Cuaderno de trabajo **Office Training 1***

- Unidad 2 **Describing an office.**

#### **Texto inicial**

*Exercise 5 Right or Wrong.*

1. Wrong The studies were developed in France.
2. \_\_\_\_\_ Offices have just three important conditions.

3. \_\_\_\_\_ Technology is really necessary in modern offices.
4. \_\_\_\_\_ Computing plays an important role.
5. \_\_\_\_\_ The new technology equipments are simple, light and uncomfortable.

#### Unidad 4 **Different types of letters**

##### **Texto de comprensión**

*Exercise 3 Unscramble the following words.* The word in parentheses gives you a hint about the meaning of the words. The circled letters will help you to complete the sentence below.

1. SSMEAEG (It is one of the ways to communicate)

—           **MESSAGE**

2. I B F E R ( A characteristic of electronic communication)

—

3. NMLIFAOR ( A familiar brief contact between persons in an office, without formalities)

—

4. SNIESSUB ( Affairs in enterprises)

—

5. RTPNI (Models, forms reproduced by inked types)

—

6. EAPLONRS (An individual way to communicate from a person to another)

—

There are four ways of \_\_\_\_\_ communication.

- Unidad 5 **Euro**

**Lectura extra**

*Exercise 9* In the text **Primary Documents**, find and copy:

- a. The topic sentence
- b. The central idea
- c. The clincher sentence

Los ejercicios de esta sección y última unidad del libro de texto y cuaderno de trabajo **Office Training 1** están conectados con los ejercicios que los alumnos van a realizar con el cuaderno de trabajo **Office Training 2**, para que tengan cierto nivel de entrenamiento, por su nivel de complejidad.

*Cuaderno de trabajo* **Office Training 2**

- Unidad 1 **The Accounting cycle**

**Gramática**

*Exercise 1* Write the correct form of the gerund using the word in parentheses. Follow the example.

Marian hates watching (watch) TV.

1. Mario enjoys \_\_\_\_\_. (work)
2. Mary: Are you interested in \_\_\_\_\_ (swim)?  
Sue: No, I am not. I am really interested in \_\_\_\_\_. (dance)
3. I love \_\_\_\_\_ (listen) to music before I go to bed.
4. My sister loves \_\_\_\_\_ (play) hit children.
5. The children like \_\_\_\_\_ (eat) ice – cream.

- Unidad 3 **Economists**

*Exercise 21* Refer to the text and complete the outline below.

<i>Topic</i>	<i>Main Point</i>	<i>Paragraph</i>
I. the Nobel Prize	Award for achievements	1
II.		
III.		
IV.		

## Unidad 4 **Marketing**

### **Texto Inicial**

*Exercise 6* Select the correct idea. Circle the letter you choose.

Paragarph 1 is mainly about

- a. The concept of Publicity.
- b. The concept of Marketing.
- c. The concept of Negotiation.

Paragrpah 2 is mainly about

- a. The basic concepts of Financing.
- b. The basic concepts of Cost and Production.
- c. The basic concepts of Marketing.

Paragarph 3 is mainly about

- a. The manager and the secretary.
- b. The provider and the customer.
- c. The secretary and the accountant.

Paragraph 4 is mainly about

- a. The customer's role.
- b. The role that the secretary, the manager and the accountant must play.
- c. The representative's role.

Paragraph 6 is mainly about

- a. A definition given by professors from Pedro Díaz Coello institute.
- b. A definition given by persons who work at the House of Economists in Holguín.
- c. A definition given by the Chartered institute.

Paragraph 7 is mainly about

- a. A definition of public relations.
- b. A definition about interpersonal relationships.
- c. A definition about Marketing and Auditing.

### **Proposición de un folleto de ejercicios para las clases de consolidación**

En el folleto para las clases de consolidación (Anexo 7.7) que esta investigadora presenta, se introducen un grupo de juegos lingüísticos y didácticos que tienen las siguientes características:

1. Los juegos lingüísticos y didácticos favorecen el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés en las clases de consolidación.

2. Los juegos propuestos al igual que los ejercicios que aparecen en el cuaderno de trabajo están relacionados con los distintos niveles de asimilación y niveles de aprendizaje. También se han tomado en cuenta los intereses y características de los alumnos.

3. Este grupo de juegos de participación tienen los objetivos, procedimientos y las actividades a realizar por los alumnos, que facilita la diversión y aprendizaje; el alumno mientras se divierte aprende y fija contenidos, provoca discusión y competencia.

4. El folleto de ejercicios complementa los libros de texto y los cuadernos de trabajo.

A continuación se presentan algunos ejemplos de ejercicios para las clases de consolidación:

### **10. DO YOU KNOW GRAMMAR?** (The idea is from the author)

#### *AIM*

To practice, fix and deep in the use of grammatical items.

To provide a new interesting form of learning.

To stimulate learning.

#### *PROCEDURE*

To prepare a picture or cards with sentences written on.

To prepare geometry figures with different colours.

#### *FOLLOW UP*

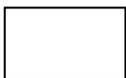
To have a student come to the board to identify the items.

#### **Example:**

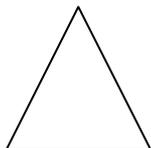
a) Read the sentence and identify the verb.

Secretaries work hard at the office every day.

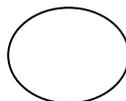
**Prepositions**



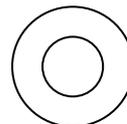
**Nouns**



**Verbs**



**Time expressions**



**17. FISHING KNOWLEDGE**(The idea is from the author)

*AIM*

To stimulate learning.

To stimulate discussion about topics.

To provide a new way of learning grammar, vocabulary and communicative functions.

*PROCEDURE*

To prepare a fish – bowl.

To prepare cards with questions on.

To prepare different animals: fish, stars, dolphins.

To divide the group in teams.

To have the students coming to get a fish and answer a question.

The team which answers all the questions is the winner.

**27. NEW AA (Active Accountant)** (The idea is from the author)

*AIM*

To stimulate learning.

To provide a new form to practice and fix technical words, and concepts about Accounting.

To prepare cards with questions answers written on. The numbers of cards are similar to the Spanish cards.

*PROCEDURE*

To give the students instructions.

To have them match cards by themselves.

The winning team is the one who has match all the cards.

**39. ROULETTE**(The idea is from the author)

*AIM*

To stimulate learning.

To provide an amusing way of learning.

To provide competition and discussion.

To fix and practice grammar, technical words, the common vocabulary of the language

*PROCEDURE*

To prepare a circle with numbers on.

To prepare cards with questions or sentences on.

To colour the numbers on the roulette. It must have 8 numbers.

## Distribution

Odd numbers 1, 3, 5, 7

Even numbers 2, 4, 6, 8

Grammar 1, 7 in red

Communicative functions 4, 8 in green

Technical words 2, 6 in blue

Common vocabulary 3, 5 in yellow

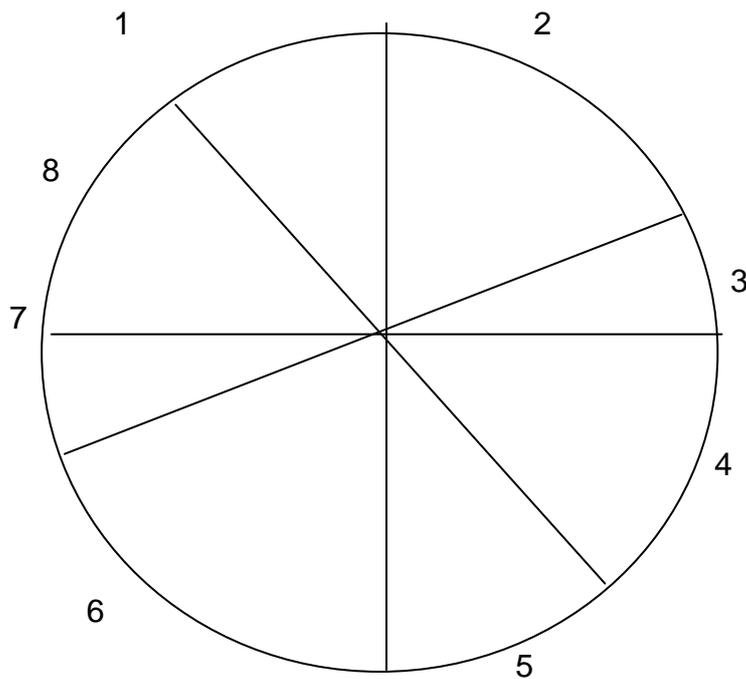
## *FOLLOW UP*

To have a student come to the board.

To have a student turn round the roulette.

If the student does not answer, the second team scores a point.

The team which answers all the questions is the winner.



## 47. **TRAFFIC LIGHT**(The idea is from the author)

### *AIM*

To provide a new form to stimulate learning.

To practice and fix vocabulary and grammar.

### *PROCEDURE*

To prepare a traffic light.

To prepare cards with colors: yellow, red and green.

To give them instructions.

To divide the group in teams.

### *FOLLOW UP*

To have a student come to the front to get a card.

To have the student answer it, if he does not, team 2 can answer it.

### **Rules:**

Yellow: If the student does not answer the question he must wait 2 times.

Red: If the student does not answer he must wait 1 time.

Green: If the student answers the question, he has 2 points. If he does not he has 0.

51. **WINNER** (Adapted. The idea is from the author)

### *AIM*

To stimulate a new way of learning.

To provide a new way to fix and practice communicative functions, grammar, vocabulary in general and technical words.

### *PROCEDURE*

This activity is similar to the game **Uno**.

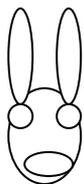
You must prepare 103 cards.

### **Distribution**

? Draw Two Cards: 8 question mark cards in red, blue, yellow and green (2 each one) for communicative functions.

←→ Reverse cards in red, blue, yellow and green (2 each one) for technical words.

8 kangaroos cards in red, blue, yellow and green (2 each one) for common vocabulary in English.



Wild Draw Four Cards: unknown questions.

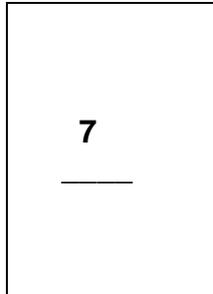
4 lamp cards.

Wild Cards: 4 owl cards for grammar structures.

19 cards in red from 1 to 9.

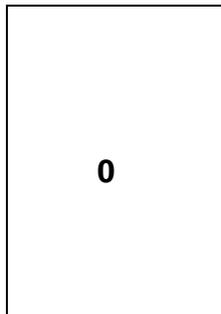
19 cards in yellow from 1 to 9.

19 cards in green from 1 to 0. The numbers must have a line below, like this:



These cards have possible answers on.

2 zeros (0) in red and yellow.



### *FOLLOW UP*

To have the students play in small teams.

To explain them the game.

### **Meaning of the cards**

*Draw Two Cards:* When a student is playing, the next player lost his time and throws two cards.

*Reverse:* A student can play to the right and to the left.

*Skip:* The next player is skipped, he lost his time.

*Wild Card:* It is possible to play with any card and he can use the card he is playing with.

*Wild Draw Four Cards:* This card is the most important one. The player can take 4 cards; the next player lost his time. This card can be used when the card hit the same color is missing.

**Note:** *If a student can have a card with a number, word of a different color, he can play with a Wild Draw Four Card.*

To give the students 7 cards.

### **Scoring**

Draw Two Cards	20 points
Reverse Card	20 points
Skip	10 points
Wild Draw Card	20 points
Wild Draw Four Card	30 points

The student who gets 500 points is the winner.

### **Rules**

#### **Game 1**

With 8 players (twin teams). The teams are separated. Each player has a partner. The teams must play two hands each one (28 hands).

#### **Game 2**

In this game the player accumulates points. When there are two students playing, the one who has a high score, lost.

### **□ Glosario e términos técnicos relacionados con la especialidad de Contabilidad.**

El glosario elaborado se distingue por las siguientes características:

1. El glosario (Anexo 7) recoge las palabras técnicas y el vocabulario cotidiano que traen los programas actuales. Con este glosario para la enseñanza del Inglés con Fines Específicos los alumnos tienen la posibilidad de aprender y fijar los elementos lexicales por ellos mismos, a través de la búsqueda de palabras, además que encuentran el significado de lo estudiado en clase, pueden hallar otro concepto afín.
2. Las palabras aparecen ordenadas alfabéticamente al igual que un diccionario específico. Es una opción más, pues no existen diccionarios especializados al alcance de los alumnos.
3. Es un glosario bilingüe, ya que los significados especializados del idioma aparecen en Inglés – Español que contiene un total de 1072 términos especializados. Se ilustran además algunos términos técnicos así como el vocabulario común de la asignatura.

A continuación se ofrecen algunos ejemplos para ilustrar lo anteriormente expuesto:

## B

**Back spacer** - tecla de retroceso.

**Bail** – fianza, garantía, caucionar, dar fianza.

**Bail bond** – póliza de fianza, bono depositario.

**Bail rollers**- rodillos prensa papel.



**Balance** – balanza, cotejo, comparación equilibrio, saldo, resto.

**Balance sheet**- hoja de balance.

**Ball point pen** – bolígrafo.

**Bank darft** – giro bancario, cheque.

**Barrier** – barrera, valla, cerca, término, límite.

**Based**- basado.

**Base band**- Cable coaxial, que lleva una señal.

**Basket** – cesto para echar basura.



**Beauty** – beldad, belleza, hermosura, primor, preciosidad, perfección.

**Behavior**- conducta, portarse, comportarse.

**Believe** – creer.

**Beneath**-bajo, debajo, abajo

**Beside**- cerca, al lado, contiguo, a la mano.

**Best**- óptimo.

**Bill-** cuenta, nota, factura, pagaré, billete.



**Bill of exchange** – letra de cambio.

**Bills payable** – efectos a pagar.

**Bills receivable** – efectos a cobrar.

**Bin-** repisa, arcón, arca, recipiente, depósito, barril, cajón.

**Bit-** La unidad más pequeña de la computadora.

**Blend-** mezclar, trabar, combinar, fundir, unir, ligar.

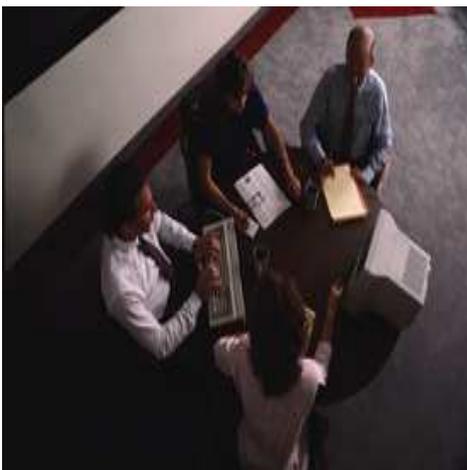
**Blind** – ciego, transparente, cegar, vendar, ignorante, insensato, oculto, escondido, secreto, oscuro, tenebroso.

**Block-** carta mecanografiada en forma de bloque.

**Blur-** trazo, borroso, confuso, borrón, mancha, embotar, entorpecer, empañar, anchar, borrar, pizarra.

**Board** - pizarra.

**Board of directors**– junta, directiva, directivas, junta.



**Body-** cuerpo, tronco del cuerpo, dar cuerpo o forma, representar.

**Book case-** armario, estante para libros.

**Bookkeeping** – teneduría de libros, contabilidad.

**Bookkeeper** – contado, tenedor de libros.

**Border**- bordear, en las afueras, frontera.

**Borrow** – pedir o tomar prestado, apropiarse de una idea, incorporar un electo lingüístico, tomarse una molestia sin motivo alguno.

**Box file**- parecido a un libro con páginas de cartón y cada una con letras del alfabeto.

**Box with space bars**- gaveta con espaciadores.

**Brackets**- puntal, soporte, listón, repisa, poner entre paréntesis, unir por corchetes o llaves.

**Brake flaps**- chapaletas de frenado.

**Branch** – rama de árbol, ramo, dependencia, subdivisión, sección, sucursal, empalme, amal.

**Breakthroughs** – brecha, ruptura, descubrimiento sensacional.

**Brief**-breve.



**Briefcase** – cartera portapapeles, portafolio.

**Briefly**-brevemente, sucintamente, compendiosamente, en resumen.

**Broad**- ancho, anchuroso, extenso, amplio, abierto.

**Broad band**-cable coaxial que transmite múltiples señales de una sola vez.

**Broadly** – anchamente, ampliamente.

**Browse** – rozar, tasca.

**Browse**-hojear, podemos acceder a varios registros a la vez y modificarlo.

**Browser** – el programa del cliente para ver documentos en hipertextos o hipermedia.

**Budget** – morral, saco, mochila, colección de noticias, presupuesto.

**Budgetary** – presupuestario.

**Bulletin Board Service-** equivalencia electrónica de una tablilla informativa que puede ser leída por todos.

## **P**

**Pack-** la instrucción para los registros de datos marcados.

**Package-** paquete, fardo, bulto.

**Pads of Paper-** almohadilla, cojincillo.

**Parcel post service-** incluye paquetes que pasan más de 8 onzas y no exceden de 70 libras.

**Past-** pasado.

**Paper bail with scale** – barra prensa papel con escala graduada.

**Paperclip-** sujeta papeles Ej: (presilla yen).

**Paper guide-** tope guía papel.

**Paper release-** palanca afloja papel.

**Part time job** – contrato.

**Parentheses** – paréntesis.

**Path** – senda, sendero, vereda, camino, vía, paso, huella.

**Pathways** – vías, curso, camino.

**Password-** palabra de pase, santo y seña, contraseña,

**Patting** – exacto, óptimo, conveniente, propio.

**Pay roll-** pay list, nómina.

**Payee** – persona a quien se paga o debe pagarse una letra, cheque.

**Payment-** pago, recompensa, premio.

**Pejoratives-** despectivo, peyorativo.

**Pen** – pluma (para escribir), escritura, lapicero.

**Pen friend** – **(Pal)** – amigo por correspondencia.

**Penmanship** – escritura, caligrafía, carácter de letra.

**Pen point** – pluma escribir.

**Pencil** – lápiz, fino.

**Pencil eraser** – lápiz goma.

**Permanently-** permanentemente.

**Perform-** cumplir, desempeñar

**Period-** período, punto final, edad, era, tiempo.

**Personal-** personal, particular, privado.

**Personality-** personalidad.

**Perpendicular line-** perpendicular.

**Personalized-** personalizado.

**Pet-** animal domesticado, mascota.

**Phone-** teléfono.



**Phonetic** – fonética, perteneciente al sonido.

**Photocopier-** fotocopidora.



**Phrase** – frase, período, expresión, modismo.

**Platen-** rodillo cortapapel.

**Platen release-** palanca de liberación del rodillo cortapapel.

**Position-** posición, situación.

**Post-** cargo, post office: correo.

**Postal saving-** depósito postal o bancario.

**Possibilities-** posibilidades.

**Postcard-** tarjeta postal.

**Post mark** – matasellos.

**Potholes-** orificio circular formado en el manto, rocoso del río por la acción de las piedras y caída del agua.

**Potholes-** orificio formado en la superficie de la carretera.

**Prefereable-** preferente.

**Presented-** presentado.

**Primitive-** primitivo, original.

**Principle-** principio.

**Printer-** periférico de la computadora que sirve para imprimir en papel las informaciones que maneja la computadora.



**Profession** – profesión.

**Profit and loss statement** – ganancias y pérdidas.

**Promptitude-** prontitud.

**Proper name** – nombre propio.

**Protocol** – protocolo , registro, protocolar.

**Proven** – probado, demostrado.

**Psychologies** – psicológicas, psicología.

**Purpose** – propósito, fin, objeto, mira, intención.

**Pursuit** – seguimiento.

**Put away** – retirar.

**Priority-** prioridad.

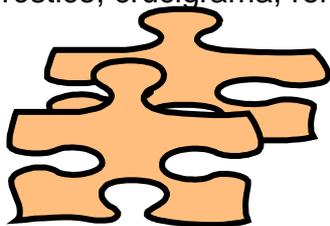
**Procedure-** procedimiento, trámites.

**Profit and loss statement** – ganancias y pérdidas.

**Programs-** instrucciones que dirigen la computadora para realizar las operaciones para procesar datos en información.

**Prolonged** – prolongado.

**Puzzle** – acróstico, crucigrama, rompecabezas.



Las palabras técnicas ilustradas no aparecen solamente en el glosario antes mencionado, si no también en los libros de texto **Office Training I y II**. La autora de la investigación incluye gráficas para que los alumnos vayan familiarizándose con el vocabulario especializado de cada uno de los textos.

Se presentan a continuación algunos ejemplos sobre lo explicado anteriormente:

Libro de texto **Office Training 1**

Unidad 4 **Different types of letters**

**MEMORANDUM**

Date \_\_\_\_\_ Name \_\_\_\_\_

Responsibility \_\_\_\_\_

Subject \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

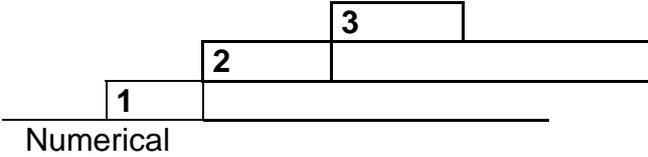
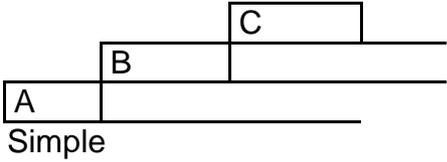
\_\_\_\_\_

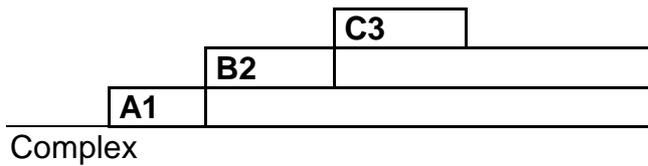
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

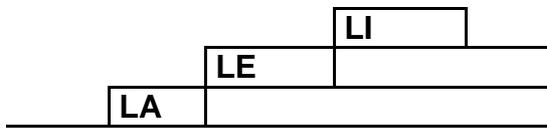
Texto de comprensión **Classification of documents**

*Indexes*

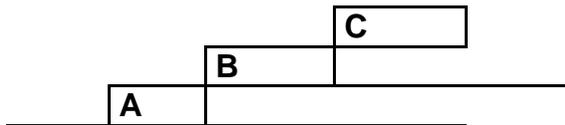




Complex



Syllabic



Geographical index by inhabitants

En los libros de texto aparecen además algunos ejemplos de planillas con las que laboran a diario los contadores para registrar y controlar todas las operaciones financieras a través de los Documentos Primarios de gran importancia en las actividades económicas.

Libro de Texto **Office Training 2**

Unit 1 **The Accounting cycle**

REPORT OF RECEPTION							
Entity	Code		Bank Account		D	M	Y
Address		Code	Other data		Types of document		
Entity	Code	Bank Account		Report of reception			
Address	Warehouse		Code	Other data		Draft	
Freight		ID No.	License Plate	Shelf		Packages	
Code	Description	Quantity	Price	Reception Unit	Price	Balance Unit Total	
Given by	Received by	Control of reception					
Name and sign	Name and sign						

Unit 2 Mistake

<b>TELEPHONE MESSAGE</b>
--------------------------

For

From

Company

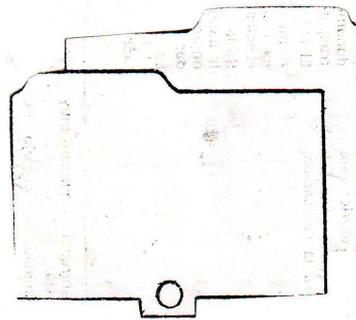
Telephone number

Date	Time
Notes	
_____	
_____	
_____	
_____	
_____	
_____	
_____	
_____	

Call taken by

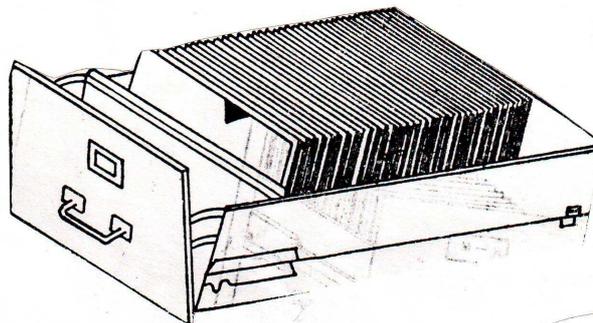
Se ejemplifican además la clasificación de documentos en la oficina a través de diferentes medios para su conservación en el momento que se necesite una información detallada, lo que significa la educación e instrucción de los estudiantes de la especialidad de Contabilidad para que aprendan a ser organizados, creativos, responsables y que al mismo tiempo contribuyan a la conservación de documentos relacionados con datos contables de la economía y de otras esferas laborales.

El programa Office Training contribuye con el uso de la propuesta realizada por la autora de la investigación a fomentar la formación de valores del futuro Bachiller Técnico en Contabilidad para su futura vida laboral y profesional.

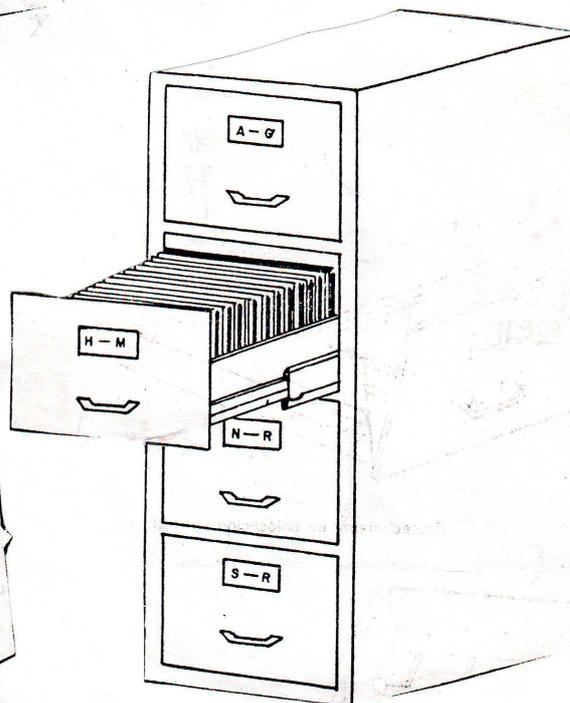
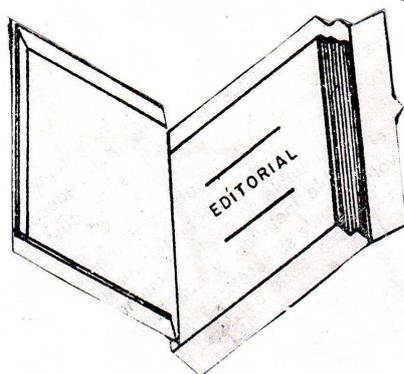


HORIZONTAL POSITION CARD

BARS SYSTEM



LETTER HEAD



VERTICAL POSITION CARD

Además de los ejemplos expuestos es importante destacar que:

La propuesta de los materiales didácticos **Office Training** presentada por la autora es asequible para profesores y estudiantes a través de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TICs).

El programa **Office Training** tiene sus ventajas, no solamente tecnológicas sino económicas, pues no reporta gastos monetarios de gran significación.

El programa **Office Training** tiene la ventaja de ser presentado en soporte magnético con los dispositivos de disco compacto, disco floppy y memoria portable que facilita el movimiento del programa sin costos adicionales, de ese modo los aportes que la autora propone pueden llegar a todos de manera fácil.

La propuesta metodológica apunta además los resultados de la actividad de la ciencia e innovación tecnológica en el campo educativo ya que juega su papel en la solución de problemas inmediatos y perspectivas de la práctica educativa de manera transformadora.

El programa **Office Training** está asentado en los controles de la Asociación Nacional de Innovadores y Racionalizadores (ANIR) de el Ministerio de Educación (MINED) municipal y en los registros de Derecho de Autor en el Centro de Información y Gestión Tecnológica (CIGET) con filial en el (CITMA) Ministerio de Ciencia Tecnológica y Medio Ambiente. (Anexos 8 y 9)

Los medios de enseñanza elaborados están dirigidos a la formación integral de la personalidad del alumno, preparándolo para que sea capaz de construir conscientemente la nueva sociedad.

Los materiales didácticos se elaboraron partiendo de las necesidades de la especialidad de Contabilidad en el IP "Pedro Díaz Coello" de la provincia de Holguín y en especial por el carácter científico de la enseñanza y el aprendizaje, en correspondencia con la época actual y las condiciones materiales que existen.

Los materiales didácticos elaborados por la autora reducen el tiempo dedicado al aprendizaje del vocabulario técnico del inglés en la especialidad de Contabilidad porque le proporcionan mayor objetividad al proceso de enseñanza – aprendizaje.

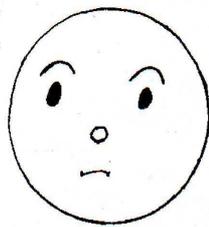
El programa **Office Training** permite abordar una mayor cantidad de información en menor tiempo y se eleva, por tanto, el éxito del aprendizaje de los términos técnicos en el proceso de enseñanza – aprendizaje del inglés, ya que motivan el aprendizaje a través de temas actuales, ilustraciones y fotos que fueron tomadas de algunos sitios

de Internet y de la enciclopedia Encarta, Microsoft Power Point, que guardan relación con los temas de las distintas unidades que aparecen en los libros de texto, así como otras fotos tomadas por intereses de la autora de la investigación.

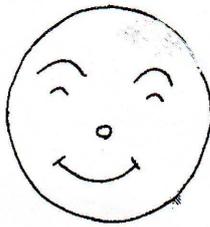
A continuación se ejemplifican:

Libro de texto **Office Training I** Unidad 2 **Describing an office**

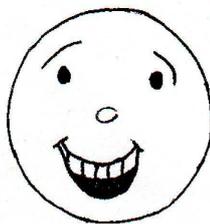




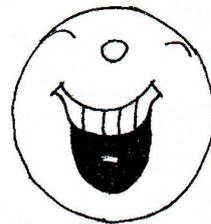
COMPOSURE



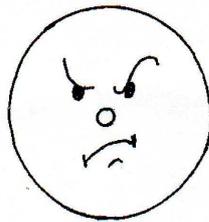
SMILE



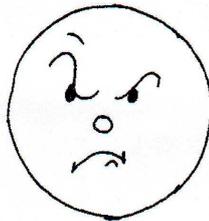
GRIN



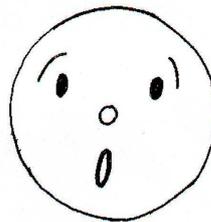
LAUGH



IRRITATION



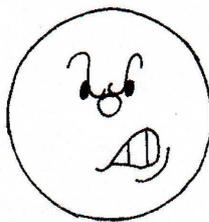
AGITATION



WONDER



AGGRESSION



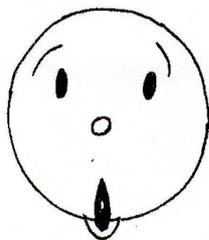
ANGER



MEEKNESS



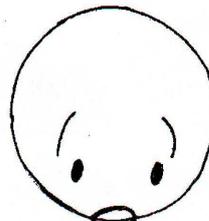
DISDAIN



SURPRISE



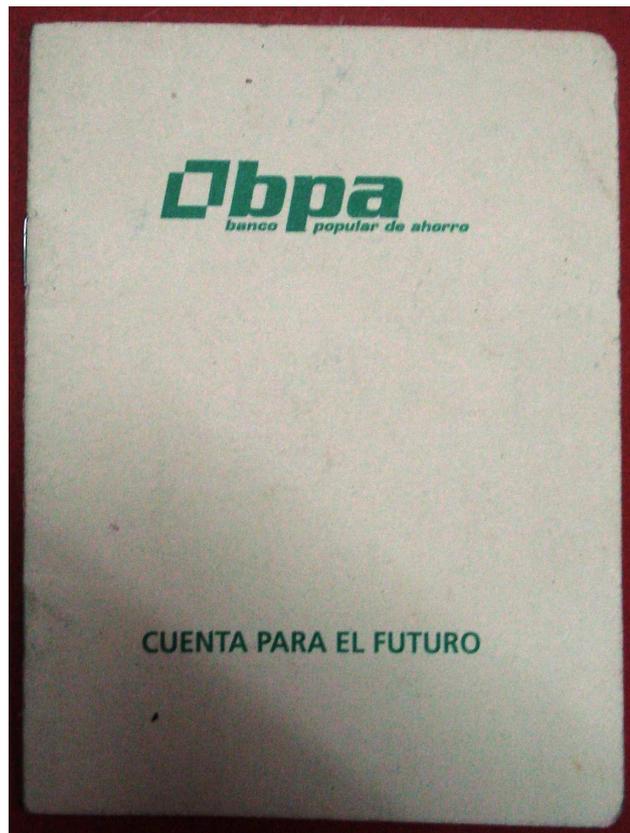
DISAPPOINTMENT



DISCOURAGEMENT



Unit 2 **Mistake** del libro de texto **Office Training II**



Unit 4 **Negotiation**





La bibliografía utilizada coincide en su mayoría con el trabajo en general y se asienta por lo tanto una sola vez.

### **3. Valoración de los resultados de la aplicación del Programa Office Training para favorecer el vocabulario técnico de la especialidad de Contabilidad en el Instituto Politécnico " Pedro Díaz Coello" de la provincia de Holguín.**

#### **□ Valoración de la aplicación de la propuesta a través del Criterio de Especialistas**

Con el objetivo de evaluar la factibilidad de las contribuciones de la investigación se aplicó el **Criterio de Especialistas** (Anexo 10) a profesores de la Educación Politécnica de la provincia de Holguín, para obtener consenso sobre las propuestas que para el desarrollo del proceso de enseñanza – aprendizaje del inglés y del vocabulario técnico de la especialidad de Contabilidad de los estudiantes de 1º y 2º años, en particular se hace en esta investigación.

Entre la muestra seleccionada se encuentran los institutos politécnicos:

Guido Fleitas (Cueto)

10 de Octubre (Banes)

Juan George Soto (Banes)

Renato Guitart Rosell (Mayarí)

Hermanos Martínez Tamayo (Mayarí)  
Manuel Rojo(Rafael Freyre)  
Guillermón Moncada (Urbano Noris)  
Osvaldo Socarrás Martínez (Báguanos)  
José Antonio Boizán Barrientos (Moa)  
Alfredo Corcho (Cacocum)  
Pedro Miguel Díaz Coello (Holguín)  
Camilo Cienfuegos Gorriarán (Holguín)

Ello hace un total de 17 profesores, que representa más del 30.5 % del total que laboran en la Educación Técnica y Profesional en la provincia de Holguín.

En el análisis de los instrumentos de **Criterios de Especialistas** se constató que:

- ✓ Todos los docentes consideraron plantear como **muy relevante** la propuesta del programa **Office Training** para apoyar el proceso de enseñanza – aprendizaje de la asignatura de inglés en la especialidad de Contabilidad para 1º y 2º años.
- ✓ Sobre la propuesta del libro de texto **Office Training I**, trece profesores consideraron que era **muy relevante** y dos lo consideraron **bastante relevante**.
- ✓ Sobre la propuesta del libro de texto **Office Training II**, siete profesores lo consideraron **muy relevante**, tres como **bastante relevante** y siete lo consideraron **relevante**.
- ✓ La propuesta del cuaderno de trabajo **Office Training I**, diez profesores consideraron que era **muy relevante** y cinco lo consideraron **bastante relevante** y siete lo consideraron **relevante**.
- ✓ El 100% de los docentes **declararon** como muy relevante el cuaderno de trabajo **Office Training II**.
- ✓ Sobre la propuesta del folleto de ejercicios para las clases de consolidación, doce profesores lo consideraron como **muy relevante**, uno lo consideró como **bastante relevante** y cuatro como **relevante**.
- ✓ Todos los docentes consideraron plantear como muy relevante el glosario ilustrado con términos técnicos.

Finalmente se considera importante significar que a los efectos del perfeccionamiento de los resultados de la investigación fueron muy útiles las valoraciones y sugerencias que ofrecieron algunos de los profesores que con seriedad y responsabilidad trabajaron en el **Criterio de Especialistas**.

- ✓ Que los profesores de experiencia entrenen a los profesores en formación para que aprendan como trabajar con las distintas secciones del libro de texto y con los ejercicios del cuaderno de trabajo a través de clases metodológicas.
- ✓ El estudio minucioso por parte de los profesores en formación del programa Office Training, para que expresen sus opiniones sobre el mismo.
- ✓ La observación por parte de los profesores en formación mediante la práctica, del desarrollo de un sistema de clases a través de clases abiertas.
- ✓ La demostración de ejercicios del folleto para las clases de consolidación a través de clases demostrativas, así como sus objetivos y procedimientos.
- ✓ Generalizar el resultado de las experiencias para el entrenamiento de los profesores en formación.
- ✓ La generalización de la propuesta metodológica en los institutos politécnicos de la provincia de Holguín, así como en otros centros politécnicos donde se estudie la especialidad de Contabilidad en otras provincias.
- ✓ El uso de la tecnología como vía para hacer llegar a los centros de Educación Técnica y Profesional en los que se imparta la especialidad de Contabilidad, el programa Office Training, los libros de texto, los cuadernos de trabajo, el folleto de ejercicios y el glosario ilustrado, propuestos por la investigadora.
- ✓ La divulgación de la propuesta metodológica a través de la publicación de artículos.
- ✓ La divulgación de los materiales de apoyo a través de la monografía.

### **Taller de Discusión**

En los talleres de discusión participan profesores de varios institutos de la Educación Técnica y Profesional entre los que se encuentran: Camilo Cienfuegos Gorriarán, Francisco Gómez Toro, José Gómez, 26 de Julio.

Los profesores opinaron y sugirieron con mucho respeto sobre la propuesta del programa Office Training que la investigadora sugiere.

En los talleres de discusiones de preparación los profesores sugirieron lo siguiente:

- ✓ El ordenamiento de los contenidos del programa **Office Training** que toma en cuenta los programas de las **Asignaturas Técnicas**.
- ✓ Considerar la brevedad de algunos textos de lectura, por la extensión de los mismos.

- ✓ Que los profesores en formación asistan a las clases de los docentes de más experiencia para aprender sobre el proceso de enseñanza aprendizaje del Inglés con Fines Específicos del vocabulario técnico de la especialidad de Contabilidad.
- ✓ La propuesta del programa **Office Training** es muy valiosa para los centros politécnicos donde se imparte la especialidad de Contabilidad.
- ✓ La variedad de los temas de los textos de lectura para la formación integral de los alumnos.
- ✓ La correcta organización de los libros de texto y de los cuadernos de trabajo.
- ✓ El folleto de ejercicios y el glosario ilustrado apoyan verdaderamente el trabajo con el vocabulario especializado.

**Descripción del preexperimento y análisis de sus resultados.**

**○ Realización del preexperimento**

Para corroborar la factibilidad de la propuesta metodológica para la enseñanza y el aprendizaje la comunicación oral y escrita a partir del vocabulario técnico de la especialidad de Contabilidad en el Instituto Politécnico "Pedro Díaz Coello", se realizó un preexperimento de un grupo intacto con preprueba y postprueba.

La preprueba es un punto de referencia inicial que posibilita conocer el desarrollo de la comunicación oral y escrita en inglés relacionada con el vocabulario especializado del grupo antes de someterlo al tratamiento de la propuesta metodológica.

Sobre la base del diagnóstico a los estudiantes, los resultados de la preprueba y del diagnóstico cotidiano se perfecciona el trabajo en las clases de comunicación oral y escrita y se va observando como evoluciona la comunicación de los mismos de acuerdo con la terminología técnica hasta la medición final o postprueba.

La utilización del preexperimento permitió a la investigadora controlar variables que hubieran afectado negativamente los resultados.

Las etapas por las que transcurrió el preexperimento fueron las siguientes:

- ✓ Selección de la muestra.
- ✓ Aplicación de un diagnóstico inicial para determinar el grado de desarrollo de la comunicación oral y escrita de los estudiantes de la especialidad de Contabilidad a partir de los términos técnicos.
- ✓ Preprueba.
- ✓ Aplicación de la propuesta metodológica.

- ✓ Postprueba.
- ✓ Valoración de los resultados.

A continuación se describe como se sucedieron estas etapas en el contexto experimental.

### ☉ **Selección de la muestra para el preexperimento**

El grupo fue seleccionado en el Instituto Politécnico "Pedro Díaz Coello". Este grupo ya estaba formado de manera natural desde el 1º año, la muestra total fue de 30 estudiantes.

### ☉ **Aplicación del diagnóstico inicial**

El aprendizaje del ser humano y en particular del proceso de enseñanza aprendizaje en la escuela, es una de las esferas a la que mayor atención se le dedica hoy día, preocupados todos por la promoción de una interacción adecuada entre enseñanza y aprendizaje que redunde en un mayor crecimiento como expresión de la personalización de ese aprendizaje.

En la Educación Técnica y Profesional existen distintas especialidades en las que el crecimiento personal se manifiesta de manera diferente en cuanto a la comunicación oral y escrita para el empleo de la lengua extranjera en correspondencia con el perfil de la especialidad para el futuro desempeño laboral y social, esencialmente.

El profesor de la asignatura inglés debe conocer esta nueva concepción para adaptar los métodos, los procedimientos, las tareas a emplear, el desempeño de los estudiantes en el proceso de enseñanza – aprendizaje organizado a partir de sus intereses y aspiraciones según cada perfil socio profesional.

De esta forma el proceso de enseñanza – aprendizaje es flexible, no impuesto, sujeto a cambios, las relaciones de cooperación e intercambio, se estimula el empleo de estrategias y estilos de aprendizaje e individual, la autonomía y la responsabilidad de los estudiantes en su aprendizaje.

Consecuentemente, los instrumentos a aplicar para ejecutar ese diagnóstico cotidiano deben ser diversos, dirigidos y adaptados al cumplimiento del objetivo que se trace el profesor.

En este trabajo se ofrecen ejemplos de instrumentos que pueden ser aplicados y enriquecidos por el profesor. Un ejemplo es para el diagnóstico inicial para determinar el nivel de conocimiento de los estudiantes del 2º año de la especialidad de Contabilidad para que sea aplicado antes de la propuesta metodológica, a

través del cual el profesor va a obtener información en cuanto a:

- ✓ Conocimientos previos.
- ✓ Nivel de conocimiento sobre el vocabulario técnico.

### ○ **Prueba de entrada**

Determinado el estado actual de la comunicación oral y escrita del inglés relacionado con el vocabulario técnico, se aplica la preprueba con el propósito de determinar el grado de desarrollo de la comunicación de los estudiantes de la especialidad de Contabilidad.

La prueba de entrada es contentiva de algunos términos técnicos elementales de la especialidad de Contabilidad para comprobar el nivel de conocimiento de los alumnos del grupo seleccionado. La prueba de entrada aplicada a los estudiantes contaba con tres ejercicios de comprensión de texto y uno de comprensión de vocabulario técnico.

La prueba de entrada antes de aplicar la propuesta demuestra que el grupo de los estudiantes seleccionados para realizar el preexperimento no tenían conocimiento del vocabulario técnico relacionado con la especialidad que estudian.

### ○ **Introducción en la práctica**

Para la aplicación del programa **Office Training** se seleccionó un grupo experimental donde se fueron implementando los libros de textos, los cuadernos de trabajo, el folleto y el glosario ilustrado que estimularon la formación y desarrollo del vocabulario técnico en la lengua inglesa.

El trabajo de la investigación y su interrelación con los estudiantes del grupo, al conducir el proceso de enseñanza – aprendizaje le permitió observar cotidianamente como este proceso de enseñanza – aprendizaje de la comunicación oral y escrita del vocabulario técnico iba evolucionando y los cambios que se producían, es decir, la investigadora pudo apreciar el proceso de desarrollo de la enseñanza de la comunicación oral y escrita sobre términos técnicos y su repercusión en el aprendizaje de los estudiantes que se recoge en los resultados cuantitativos y cualitativos de la postprueba.

Se pudo observar durante esta etapa como los estudiantes se apoyaron en estrategias de aprendizaje que se les había sugerido y otras conocidas por ellos pero que no empleaban, así como de materiales de apoyo para el proceso de enseñanza aprendizaje( los libros de texto, los cuadernos de trabajo y el glosario

ilustrado), lo que fue desarrollando un estilo de aprendizaje individual, que muestra su independencia cognoscitiva o autonomía, así como la responsabilidad en su aprendizaje.

Después de aplicada la preprueba se somete el grupo al tratamiento con la propuesta metodológica, la cual se aplica a partir del vocabulario técnico del programa de 2º año de la especialidad de Contabilidad que les permita la comunicación oral y escrita de acuerdo con el perfil ocupacional.

### **○ Prueba de salida**

Para determinar la influencia que ejerció la propuesta metodológica se realizó una medición final o postprueba, a través de tres ejercicios de comprensión de lectura, un ejercicio de comprensión de léxico técnico y un ejercicio de traducción, con un mayor nivel de complejidad en relación con las actividades aplicadas en la preprueba.

Del análisis general hecho acerca de los resultados del instrumento aplicado se infiere que:

- ✓ Los estudiantes pudieron entender los textos y ejercicios y expresarse en un nivel parcialmente productivo.
- ✓ Los estudiantes pudieron hablar acerca de los textos presentados por el profesor a través de lenguaje.
- ✓ La mayor parte de los estudiantes reaccionaron correctamente al interactuar con los textos y ejercicios que pertenecen a la práctica controlada bajo la guía del profesor.
- ✓ Los estudiantes hicieron ejercicios del folleto para las clases de consolidación y también realizaron otros con una mayor creación y un menor nivel de ayuda por parte del profesor.
- ✓ Los estudiantes manifestaron un mayor nivel de adecuación en las diferentes situaciones comunicativas del vocabulario técnico en un contexto dado.

El resultado de la prueba de salida (Anexos 11 y 12) fue superior al compararlo con el resultado de la prueba de entrada, después de la aplicación de la propuesta metodológica.

- ✓ Esto demuestra que la aplicación de la propuesta metodológica contribuye a un mayor desarrollo de la comunicación oral y escrita relacionado con el vocabulario

técnico a partir del perfil ocupacional de los estudiantes de Contabilidad en el Instituto Politécnico "Pedro Díaz Coello".

- ✓ Todos estos resultados le permiten a la autora de este trabajo destacar la influencia positiva que ejerce la aplicación de la propuesta metodológica.

En resumen se puede plantear que cualitativa y cuantitativamente, los cambios apreciados con la aplicación de la propuesta metodológica se manifiestan en:

De los 30 diagnosticados con la prueba de salida en el preexperimento 23 demostraron independencia a través de los niveles de aprendizaje, 4 lo hicieron con poca fluidez y 3 presentaron imprecisiones pues aún no utilizan correctamente el vocabulario y no lograron comunicarse con coherencia.

### ○ Encuestas y entrevistas

En adición a los resultados del preexperimento en el grupo experimental, la investigadora realiza una encuesta (Anexo 13) a los estudiantes, mediante la cual se le pregunta acerca de sus expectativas con los materiales para trabajar en clase, los libros de texto, los cuadernos de trabajo y el glosario ilustrado.

La totalidad de los estudiantes argumentó que la forma en que se realizaron las clases es muy buena. De particular interés resultó para la gran mayoría de los estudiantes el hecho de que los libros de texto contienen ilustraciones y fotos lo que hace más fácil la comprensión de la terminología técnica, así como la posibilidad de investigación.

Este mejoramiento se manifestó en el ajuste de las ilustraciones, gráficas y fotos al tema de cada unidad en los libros de texto, el empleo de la terminología técnica, así como los elementos gramaticales propios en cada situación.

Los estudiantes encuestados concluyeron que la práctica oral y escrita con los materiales que dan tratamiento al vocabulario técnico los motivaron para continuar investigando sobre dichos términos técnicos.

En la entrevista (Anexo 14) a los profesores se le preguntó acerca de los aportes que propone la investigadora a través del programa **Office Training** para trabajar el Inglés con Fines Específicos.

La totalidad de los profesores argumentó que la propuesta metodológica de la investigadora es realmente interesante, motiva a los profesores a autoprepararse metodológicamente y que los convoca investigar, así como transmitir sus experiencias a sus alumnos y a los profesores en formación.

El resultado de las encuestas a estudiantes y las entrevistas a los profesores confirmaron la necesidad de la introducción de este tipo de vocabulario y su tratamiento a partir de la inclusión del Inglés con Fines Específicos en las clases pues en futuras situaciones propias del modo de actuación del graduado de Contabilidad este tiene que utilizarlo.

## **CONCLUSIONES**

Una educación de calidad es aquella que logra incrementar la creatividad como condición básica de la plenitud del ser humano con la cual el maestro puede crear y hacer crear a partir de la actividad pedagógica profesional de manera instructiva educativa, orientadora, desarrolladora, cognoscitiva investigativa y movilizadora partir del conocimiento de los alumnos, para lograr resultados satisfactorios en el proceso de enseñanza - aprendizaje.

La unidad dialéctica que integran en la vida humana los procesos de educación, aprendizaje y desarrollo forman al hombre para la vida, para la formación de sus potencialidades y facultades para vivir.

Como elemento inicial y recurrente que en la especialidad de Contabilidad tradicionalmente han existido dificultades en cuanto al desarrollo del trabajo con el vocabulario técnico ya que los programas diseñados para dicha especialidad hacen mención al mismo pero sin ningún tipo de texto que de tratamiento.

La autora de este trabajo contribuye a resolver con su propuesta de programas, de libros de texto, cuadernos de trabajo, folleto de ejercicios y glosario de términos técnicos, el problema científico formulado sobre la especialidad de Contabilidad en la carencia de textos para trabajar el vocabulario especializado.

La importancia de la propuesta metodológica desarrollada por la investigadora es la contribución que hace a la formación de un egresado de Contabilidad capaz de comunicarse haciendo uso del vocabulario técnico acerca de esta profesión.

Los resultados de la investigación se consideran singulares para la concepción del proceso de enseñanza - aprendizaje en la Educación Técnica y Profesional relacionada con el desarrollo del vocabulario técnico ya que hasta el momento no existen programas al respecto y mucho menos los libros de texto y sus correspondientes cuadernos de trabajo.

## **RECOMENDACIONES**

- ✓ Continuar la profundización en otras aristas relacionadas con el desarrollo el vocabulario técnico del Inglés con Fines Específicos en los institutos politécnicos en la especialidad de Contabilidad y particularmente sobre una metodología para abordarlo.
- ✓ Continuar la preparación de los docentes para la implementación así como para su evaluación.
- ✓ Someter a consideración del Instituto Pedagógico de Holguín la propuesta y su generalización en los institutos politécnicos en la especialidad de Contabilidad.

## BIBLIOGRAFIA

- Abbo, G. I; The teaching of English as an international language. A practical guide. Gran Bretaña, Editorial Guilford Surrey, 1994.
- Acero, Fernández, J. J; La filosofía del lenguaje I final del siglo XX, En Boletín Informativo, Fundación Juan March. No. 269. Madrid, p. 3 – 12, 1997
- Akamatzu, A; Give and Take. Exchanging information in business. Primera edición. Lingman House, Burnt Mill, p. 64. 1994, Harlow, Essex, England.
- Alderson, Ch; Language test construction, Cambridge University, U. K, 1996.
- Alfonso, P. R. M; y otros, ¡ Hola amigos!. Cuaderno de actividades, Curso de español para extranjeros 1, Primera edición, Editorial Pueblo y Educación, La Habana. p. 114. 2007.
- Alfaro, R; El juego una necesidad vital, En Educación, No. 82, Mayo – Agosto, p. 30 – 33, 1994.
- Alvarez de Zayas, C. M; Didáctica. La escuela en la vida, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1999.
- Antich, R; y otros. Asesoría Técnica de la Dirección de la enseñanza Industrial. Vice – Ministerio de Enseñanza Técnica y Profesional, Primera edición, La Habana, 1964.
- Antich, R; Lecciones de inglés para la enseñanza de administración I y I, Primera edición, La Habana, 1965.
- Antich, R; y otros. Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1986.
- Argüelles, A. M; y otros. ¡ Hola amigos!. Cuaderno de actividades, Curso de español para extranjeros 3, Primera edición, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, p. 112, 2007.
- Ary, D; y otros. Introduction to research in education, The Dryden Press Saunders College Publishing, United States, 1990.
- Attiech, E; Oral narration in class. An attempt to words making it a powerful device. Disal Activities [http// www. Disat.com. br/routes/ nri/banr1 – o7thm](http://www.Disal.com.br/routes/nri/banr1-o7thm).
- Azar, B; Basic English Grammar. s.l : s.n; s.a
- Banks, R; Stevens y otros, Educational psychology for teachers in Training. University of Tennessee, U.S.A, 1995.
- Baranov, S. P; M y otros, Pedagogía, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1989.
- Barreiro, G; Presentación a la Asamblea Nacional del Poder Popular del Proyecto del Presupuesto del Estado para el año 2007, En Periódico Granma. p. 3 -4. Diciembre 2006. Cuba.
- Barrios, F. N; Catalogación de fuentes documentales. Selección de lecturas, Primera edición, Editorial Félix Varela, La Habana, 2006.
- Baro Baro, W. A; Enseñanza problémica aplicada a la técnica, Editorial Academia, La Habana, 1997.
- Barnechea, G. y Morgan; ¿Y cómo lo hacen? Propuesta de método de sistematización, p 11, Lima, 1992.
- Batista, Cobas, M; La secretaria y el sistema de archivo en las empresas. Formas contemporáneas de archivar, Trabajo de Curso, p 26, Holguín, Julio 1999.

- Bauer , L.; English Word Formation. Cambridge Textbooks in Linguistics, Second edition, Editorial Pitman Press, Bath, p 311, Great Britain, 1984.
- Baxter, E; ¿Promueves o facilitas la comunicación entre tus alumnos?, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1999.
- Bell, R. R; Pedagogía de la diversidad. Más allá de los tipos y niveles de integración, En selección de lecturas, Diagnóstico y Diversidad. p. 30 – 35. La Habana.
- Bermúdez, R; y Rodríguez, M; Teoría y metodología del aprendizaje, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1996.
- Beth, H; y Pous, L; Introducción a la ciencia de la comunicación, Editorial Pablo de la Torriente, La Habana, 1993.
- Bokmin, D. B; Psicología del juego, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1993.
- Brown, G; Teaching the spoken language: an approach based on the Analysis of conversation, Editorial Revolucionaria, La Habana, 1989.
- Buenavilla, R. R; y otros. La educación cubana: Raíces, logros y perspectivas. En Reflexiones teórico – prácticas de las Ciencias de la Educación, Editorial Pueblo y Educación, p. 50 – 98, La Habana, 2004.
- Byrne, D; Teaching oral English, Edición Revolucionaria, La Habana, 1990.
- Casaux Haydt, R; Avilacao do proceso ensino – aprendizagem. Editorial Atica. Sao Paulo. 1997.
- Castellanos, D; y otros. Educación, aprendizaje y desarrollo. Pedagogía 2001, La Habana, Febrero 2001.
- Castellanos Simons, D; Aprender y enseñar en la escuela. Una concepción desarrolladora, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 2002.
- Castro, F; La Historia me Absolverá. Editado por el DOR del CC del PCC, p.45. La Habana, 1973.
- Castro, F; La Historia me Absolverá, Editorial de Ciencias Sociales, p73. La Habana, 1973.
- Castro, R, F; Ideología, Conciencia y Trabajo Político, Editora Política, p 3.La Habana, 1986.
- Castro, R, F; Ciencia y Sociedad, Editorial Política, La Habana,1990.
- Chávez, R, J; Del ideario Pedagógico de José de la Luz y Caballero (1800 – 1862). Primera edición, Editorial Pueblo y Educación, p. 184, La Habana, 1992.
- Chávez, J; Características de los Congresos de Pedagogía, Conferencia Pronunciada en el Congreso de Pedagogía 2001 en la Jornada de Preparación a los educadores cubanos, La Habana, Teatro Carlos Marx, Febrero 2001.
- CITMA, Glosario de términos de mayor empleo en el sistema de Ciencia e Innovación tecnológica, Cuba, 1996.
- \_\_\_\_\_ Computación. Edición Extraordinaria. Editorial Abril de la U.J.C. pp. 4 – 6, 95 – 98. s.n 1985.
- Colectivo de autores, Temas sobre la actividad y la comunicación, Editorial de Ciencias Sociales, La Habana, 1989.
- Colectivo de autores, Pedagogía, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1981.
- Collins Pocket Spanish Dictionary. Segunda edición, Harper Collins Publishers, Great Britain, Editorial Grijalbo Mondadori, España, 1995.
- Cortijo Jacomino, R; La aplicación de los métodos de enseñanza, En Revista Educación, Año 18, No. 71, p 108 – 113, La Habana, Octubre-Diciembre, 1988.

- Costinett, S; y otros, Spectrum II, Textbook, Primera edición, Prentice Hall, p 154, New Jersey, 1987.
- Cook, V; Second language learning and language teaching, Oxford University Press, New York, 2001.
- Cuyás, A., y Cuyás A; Gran Diccionario Cuyás, I y II, Segunda edición, Editorial, Pueblo y Educación, pp. 810 – 748, La Habana, 1982.
- Curry, D; Right Reading. Supplementary Reading and Vocabulary Development text for EFL. Beginning Level, p. 68, United States, 1994.
- Curry, D; Experiencing English. A reading and speaking practice book for Beginning students of EFL, Segunda edición, p. 60, United States, 2000.
- Curry, D; Easy Does it. For beginning level students. A speaking skills practice book for English as a foreign language, Segunda edición, p.146, United States, 2000.
- Curry, D; Illustrated American Idioms. Advanced Level. Functional Activities for Development of Vocabulary, Segunda edición, p. 99, United States, 1999.
- \_\_\_\_\_ Curso de Inglés 9º grado, Institutos Superiores Pedagógicos " Enrique José Varona", Editora Política, p. 31, Ciudad La Habana, 2001.
- \_\_\_\_\_ Curso de Superación Integral para Jóvenes I. Inglés, Editorial Pueblo y Educación, Ministerio de Educación, p. 15, Ciudad de La Habana, 2001.
- \_\_\_\_\_ Curso de Superación Integral para Jóvenes IV Inglés, Editorial Pueblo y Educación, p. 15, Ciudad de La Habana, 2001.
- \_\_\_\_\_ Curso de Superación Integral para Jóvenes V Inglés, Editorial Pueblo y Educación, p. 15, Ciudad de La Habana, 2001.
- Danilov, M, A; y Sakatkin, M, N; Didáctica de la escuela media, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1979.
- Da Veiga, Lessoa, L, A; Putting the computer in its proper place - Inside the classroom, En Forum: English Teaching Forum. Vol 33.No. 4. p. 28 - 29, United States, October, 1995.
- Deckert, G; The communicative approach: addressing frequent failure, En English Teaching Forum, Volume 1, No. 3 p 12, United States, January 2004.
- Díaz Santos, G; Hacia un enfoque interdisciplinario , integrador y humanístico en la enseñanza del inglés con Fines Específicos : un sistema didáctico, Resumen de la Tesis presentada en opción al Grado Científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas, La Habana, 2000.
- Díaz – Canel, B, M; Discurso pronunciado por el 48 aniversario del triunfo de la Revolución, En Periódico ¡Ahora!, p. 4 – 5. Holguín. 6 de enero del 2007.
- \_\_\_\_\_ Diccionario de Sinónimos y Antónimos. Editorial Océano, Barcelona, España, 2000.
- Doff, A; Teach English. A Training course for teachers, Cambridge University Press, 1997.
- Dolors, J; La educación encierra un tesoro, Informe de la UNESCO, 1992.
- Domínguez, G, L; Motivación Profesional y Personalidad. En Pensando en la personalidad 1, Primera edición, Editorial Félix Varela, pp. 290 – 324. La Habana. 2005.
- Douglas Brown, H; Principles of Language Learning and Teaching, Prentice Hall Inc. United States , 1987.
- Draper, G; y Sather E; All in a Day's Work, Rowley, MA: Newbury House, 1969.

- Durán Viguera, M; y Cabrera Fernández, T; Parchiñol y dominó ortográfico gramatical, Jornadas Pedagógicas, En Revista Educación, Año XX,. No. 80. p 56 – 62. La Habana, Julio – Diciembre. 1991.
- Eckersley, C.E; A Comprehensive English Grammar, Editorial Pueblo y Educación, 3 edición p 440, La Habana, 1975.
- Eckersley, C. E; y Macaulay M; Brighter Grammar, Editorial Pueblo y Educación, Segunda edición, p 392, La Habana, 1975.
- \_\_\_\_\_ El lenguaje oral y su relación con el desarrollo cognitivo, En Revista Aula, No. 46, p. 5, 1998.
- Ellis, R; Understanding Second Language acquisition Oxford University Press, Gran Bretaña, 1994.
- \_\_\_\_\_ Enciclopedia de la Secretaria, Océano Grupo Editorial, Volumen 1, Barcelona, España, 2000.
- \_\_\_\_\_ Enciclopedia de la Secretaria, Océano Grupo Editorial, Volumen 2, Barcelona, España, 2000.
- \_\_\_\_\_ Enciclopedia de la Secretaria, Océano Grupo Editorial, Volumen3. Barcelona, España, 2000.
- English at the Service of Technology 1, Viceministerio de Educación Técnica y Profesional, Editorial Pueblo y Educación, 1973.
- Enríquez, O. F. I; y otros, English for Eight Graders, Workbook, Primera reimpresión, Editorial Pueblo y Educación, p. 85, La Habana, 2004.
- Enríquez, O. F. I; y otros, English for Eight Graders, Workbook. Tercera reimpresión, Editorial Pueblo y Educación, p. 91, La Habana, 2004.
- Estudios Dirigidos Industriales, Inglés 1, Obrero Calificado, MINED, 1968.
- Escalona, M, I; El proceso aprendizaje. www. monografías. com.
- Fernández R, B; Temas de Didáctica, Facultad de Ciencias de la Educación, Instituto Superior Pedagógico " Enrique José Varona, La Habana, Material en disco, 1997.
- Fernández, A, M; Comunicación Educativa, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1992.
- Fernández M, J, J; Teorías Lingüísticas y enseñanza de lenguas, En Revista Educación, Editorial Pueblo y Educación, No. 83, p. 11 – 15, La Habana, Septiembre – Diciembre, 1994.
- Fernández R, L; Formaciones motivacionales de la personalidad: concepción del mundo. Primera edición, Editorial Félix Varela, En Pensando en la personalidad, Primera parte, pp. 261 – 264, La Habana, 2005.
- Fiallo Rodríguez, J; La interdisciplinariedad en la escuela. Un reto para la calidad de la educación. Ciudad de La Habana, 2001. ( en soporte digital).
- Figueredo, R, M; y Corona, C, D; At your Pace, Curso de Inglés con Fines Profesionales, Stretching your wings, Part IV, Primera Edición, Editorial Félix Varela, p.105, La Habana, 2007.
- \_\_\_\_\_ Finalse, En Cuba Foreign Trade, p. 21, La Habana, 1999.
- \_\_\_\_\_ Fundamentos teóricos de la dirección del proceso docente – educativo en la escuela Superior Cubana, 1989.
- Gabasa, C, M, P; Corrientes Pedagógicas Actuales, Conferencia pronunciada en el Instituto María Reina, La Habana, Agosto 2003.
- Galindo, P, C; y otros, Filosofía y Sociedad, Editorial Félix Varela, p. 352, La Habana, 2001.
- Galperin, I, R; Stylistics, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1987.

- \_\_\_\_\_ Fundamentos teóricos de la dirección del proceso docente – educativo en la escuela Superior Cubana, 1989.
- García, Cocostegue, A; Metodología de la enseñanza del inglés, ( En línea) Universidad de Madrid, España, 6 de enero del 2005, Disponible en: [http // www city. Europeonline. com/home/ agar/ Methodology . htm](http://www.city.Europeonline.com/home/agar/Methodology.htm)NO.READING.
- García, R; y otros, English for Eleventh Graders, Editorial Pueblo y Educación, 1991.
- García, R., y otros, English for Twelfth Graders, Editorial Pueblo y Educación, 1991.
- García, Sheweret, P; Las comunicaciones en las empresas. Sus aspectos psicológicos y sociales, p. 102, Holguín..
- Ginoris, Q, D; Didáctica Desarrolladora: teoría y práctica de la escuela cubana, Curso Pre – congreso Pedagogía 2001, La Habana.
- \_\_\_\_\_ Glosario Popular, En Juventud Técnica, Año 22, No. 214, p 68, La Habana, Agosto 1985.
- Gómez, L, I; El desarrollo de la Educación en Cuba: Conferencia Especial Pedagogía 2000 , Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 2001.
- González, Jorge, M; Comunicación Empresarial, Clasificación de las comunicaciones verticales, p. 23, Holguín, 1988.
- González, V; La comunicación oral en las clases. Algunas ideas de Martí, p. 19 23, En Educación, No. 14, La Habana, Abril – Junio, 1984.
- González, F, A; Una pedagogía de la diversidad y la equidad, Propuestas para una nueva relación profesor – alumno, Pedagogía 2001, La Habana, 2001.
- González, F; y Mitjans, A., La personalidad, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1985.
- Guerra, Iglesias, S; Las categorías unidad y diversidad en la educación, 2004 (en soporte digital)
- Guerrero, J; y otros, A Proposal of Complementary Communicative integrating exercises to better – up Seventh Graders English oral communication, Trabajo de Diploma, Instituto Superior Pedagógico de Holguín, 2002.
- \_\_\_\_\_ Grijalbo, Gran Diccionario Enciclopédico Ilustrado, Editorial Grijalbo Mondadori, p 991, Barcelona, España, 2000.
- Hart Dávalos, A; Cultura y Política, En Periódico Granma, Cuba ,Diciembre 2005.
- Hadfield, J; Advanced communication games, A collection of games and activities for intermediate and advanced students of English, Longman Ltd, Gran Bretaña, 1996.
- Hargreaves, A; Changing teachers, Changing times, Teachers College Press, Gran Bretaña, 1999.
- Hernández, M, M; Communicating and reading in English: an overall course for Students of Science and Technology, La Habana, (s.e: s.a)
- \_\_\_\_\_ Historia de Cuba, video clase No. 57, 12º grado, Nivel Medio Superior, (en soporte visual)
- Hutchinson, T; y Waters, A; English for Specific Purposes, A learning - centered approach, Cambridge University Press, 1996.
- \_\_\_\_\_ Inglés, Tercer año de Secundaria Básica, Colectivo de Inglés del Departamento de Planeamiento e Inspección Técnica de la Dirección Nacional de Enseñanza Secundaria del Ministerio de Educación, 1 edición, La Habana, 1964.
- \_\_\_\_\_ Internet Idioms, En Revista Forum, Volume 33, No. 4, p. 48 49, U.S.A, October 1995.

- Irizar Valdés, A; El método de la enseñanza de idiomas, Editorial Ciencias Sociales, La Habana, 1996.
- J. Savignon, S; Communicative Language Teaching: state of the art, En Landmarks of American Language and Linguistics, Volume 2, (s.e), p 74 – 83, United States, 2000.
- J. Molinsky, S; y Bliss, B. ExpressWays, Segunda edición, Prentice Hall Regents, p. 206, U.S.A, 1997.
- Jordan, R, R; English for academic purposes, A guide and resource book for teachers, Cambridge University Press, 1997.
- Kennedy, C; y Bolitho, R; English for Specific Purposes, London: MacMillan Press Ltd, 1984.
- Kral, T; Portraits in Words, Advanced Level, Reading and Listening skills text for students of English as a Foreign Language, 2 edición, p 141, U.S.A, 1992.
- Kral, T; The light side of Teaching English as a Foreign Language, 1 edición, p. 135, U.S.A, 1994.
- Kral, T; Creative classroom activities Chapter 14, (et. al.), Primera edición, p .85 90, U.S.A, 1995. -L. Turner; El pensamiento pedagógico de Ernesto Guevara, En VII Seminario Nacional para Educadores, Editorial Pueblo y Educación, p 10, La Habana, 2006.
- \_\_\_\_\_ La herencia de Vigotsky, La dimensión Sociocultural de la Enseñanza, Instituto Latinoamericano de Comunicación Educativa (ILCE), México, 1995.
- \_\_\_\_\_ Ladrones de identidad, En Selecciones Reader Digest, pp. 56 – 61, noviembre 2006, United States.
- Lee, S; y Komberger, N; Sociolinguistics and Language Teaching, Editorial Cambridge University Press, 1996.
- Lee, S; Nominados 26 profesionales al Premio Nacional de Economía 2007, En Periódico Granma, p. 2, 26 de marzo del 2008, Cuba.
- Lima. E, S; Replantear la cultura: las ideas de Vigotsky, En Revista Cultura y Educación, No. 5, p 15 – 17, La Habana, Abril – Junio 1997.
- León, G, M; y Pérez, G, C; La Pedagogía Profesional: una incuestionable necesidad de la Educación Técnica y Profesional, Instituto Superior Pedagógico para la Educación Técnica y Profesional Héctor Alfredo Pineda Zaldívar, En Soporte magnético, p. 29, La Habana, 1998.
- Littlewood, W; Communicative Language teaching, Editorial Cambridge Language Teaching Library, 1981.
- \_\_\_\_\_ Lo que debemos saber sobre los colores, Del calendario de Mujeres, En Sputnik: selecciones de la prensa soviética, p. 119 abril 1989.
- Lunsford, A; The St. Martin's Handbook, Tercera edición, St . Martin's Press Inc., p. 876, New York, 1995.
- Luzón, Marco, M, J; Internet Content – based Activities for English for Specific Purposes, En Revista Forum, Volume 40, No. 3, p 21 – 25, United States, Julio 2002.
- Maclin, A; Reference Guide to English. A Handbook of English as a second language, 3 edición, p 405, Washington DC, United States, 2001.
- Mc. Donough, J., y otros , Materials and methods in ELT, A teachers guide, Balckwell Publishers Ltd, U.S.A, 1993.
- Machado, D, T; La efectividad del trabajo con el vocabulario, En Taller de la palabra, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1999.

- \_\_\_\_\_ Maestría en Ciencias de la Educación, Fundamentos de la Investigación Educativa, Módulo I, Primera Parte, Editorial Pueblo y Educación Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño, La Habana, 2005.
- \_\_\_\_\_ Maestría en Ciencias de la Educación, Fundamentos de las Ciencias de la Educación, Módulo II, Primera Parte, Editorial Pueblo y Educación, Instituto Pedagógico Latinoamericano y Caribeño, La Habana, 2005.
- Maestría en Ciencias de la Educación, Fundamentos de la investigación educativa, Módulo 1, Segunda parte. Instituto Pedagógico, Editorial Pueblo y Educación, p. 31, La Habana, 2005.
- Maestría en Ciencias de la Educación, Mención en Educación Técnica y Profesional, Módulo 3, Primera Parte, Editorial Pueblo y Educación, p. 95, La Habana, 2006.
- Maestría en Ciencias de la Educación, Mención en Educación Técnica y Profesional, Módulo 3, Tercera parte, Editorial Pueblo y Educación, p. 95, La Habana, 2006.
- Mariño, M; y Ortiz, E; Problemas contemporáneos sobre la didáctica de la Educación Superior, Libro electrónico, p. 28, 2003.
- Martí, P, J; Obras Completas, En Ciencias Sociales, p 6 – 234, La Habana, 1975.
- Martí, P, J; Obras Completas, Volúmen 20, p 423
- Martí, P, J; Carta a María Mantilla, En Revista Serranía, No. 66, Cuba, Mayo 2004.
- Martí, P, J; Cartas a María Mantilla, En Epistolario, Obras Completas XX, Editorial Nacional de Cuba, pp. 212 – 213, La Habana, 1965.
- \_\_\_\_\_ Martí y la calidad de la educación, En Revista Educación, Año 13, No. 49, p 55 – 58, Abril – Junio 1983.
- Martínez, L, M; y otros, Presupuestos teóricos generales acerca de la educación, Editorial Pueblo y Educación, Capítulo 1, En Reflexiones teórico – prácticas desde las Ciencias de la Educación, pp. 1 – 45, La Habana, 2004.
- Martínez, O; Intervención de la Comisión de Asuntos Económicos sobre los temas del Plan de la Economía Nacional y el Presupuesto de Estado en la Asamblea Nacional del Poder Popular, En Periódico Granma, pp. 4 – 5, diciembre del 2006, Cuba.
- Matos, E; Enfoque funcional de la competencia comunicativa para la didáctica de la lengua, Santiago de Cuba, 1996.
- Maurice, K; The communicative approach and Est: methodological and potential problems, En Revista English Teaching Forum, U.S.A, Abril 1987.
- Mawson, S; Roget's Thesaurus of the English Language in dictionary form, 3 edición, p 600, La Habana, 1988.
- \_\_\_\_\_ Ministerio de Educación, Métodos de investigación Pedagógica, Editorial Tecnológico, La Habana, 1973.
- Medina, B, O; Metodología para el uso del software educativo Sunrise por los estudiantes de 10mo. Grado del municipio Mayarí. Tesis en opción al grado científico de Máster en Ciencias de la Educación, Mayarí, 2008.
- Mena, M, M; Gestión documental y organización de archivos, Primera edición, Editorial Félix Varela, La Habana, 2005.
- Morales, Calvo, A; Searching I, Students's Book, (et.al.) Editorial Pueblo y Educación, p 276, La Habana, 1990.
- Morales, Calvo, A; Searching II, Students's Book, (et.al.) Editorial Pueblo y Educación, p 276, La Habana, 1990.

- Moreiro, G, J. A; Introducción al estudio de la información y la documentación, Primera reimpression, Editorial Félix Varela, La Habana, 2006.
- Murphy, Richard, A; From Practice to Performance, A Manual of Teacher Training Workshop Activities, Volume 1, (s.e) U.S.A, 1995.
- Nieto, A; Un sueño hecho realidad, En Cuba Foreign Trade, Órgano Oficial de la Cámara de Comercio de la República de Cuba, No.1 P 48 – 53, La Habana, 1999.
- O'Malley, J, M;y Chamot, A, A ,V; Learning Strategies in Second Language acquisition, Cambridge University Press, 1960.
- Oliva, Vargas, D; y Font, Góngora D; Las siglas... ¿Un nuevo idioma?, Trabajo de Curso, p 62, Holguín 1998.
- Patiño, M, R; El perfeccionamiento de los planes de estudio de la Educación Técnica y Profesional, En Revista Educación, Año 64, p. 68 – 75, La Habana, Enero – Marzo, 1987.
- Pérez, P, H, M; Mensaje del presidente, En Cuba Foreign Trade, Órgano Oficial de la Cámara de Comercio de la República de Cuba, p. 1, febrero 1999, La Habana.
- Pérez, Rodríguez, G; y otros, Los métodos teóricos. Definiciones y funciones. Metodología de la Investigación Educativa, I parte, Editorial Pueblo y Educación, p 69, La Habana, 1996.
- Piñón, Corrales, N; Glosario Comercial, Inglés Español, Centro Gráfico,de Reproducciones para el Turismo, p 80, Holguín, Febrero 1999.
- \_\_\_\_\_ Plataforma Programática y Tesis y Resoluciones sobre Política Educativa, Primer Congreso del PCC, 1976.
- Porto, Eligio, P, M; El desarrollo de las habilidades de comunicación oral uno de los problemas fundamentales en la enseñanza de lenguas extranjeras, En Revista Educación, Año 17, No. 64, La Habana, Enero – Marzo 1987.
- \_\_\_\_\_ Programa, 11º grado, Educación Preuniversitaria, Segundo año, Educación Técnica y Profesional, Primera edición, Editorial Pueblo y Educación, pp. 170 – 196, La Habana, 2006.
- \_\_\_\_\_ Practical English Dictionary, Holland Enterprises Ltd., London, Printed in Cuba, (s.a.)
- Porto, Eligio, M; y otros, Read and Learn, Libro de texto de 11º, Ministerio de Educación, La Habana, 1979.
- Ramírez, Berdud, I; Metodología diferenciadora para la enseñanza y el aprendizaje de la comunicación oral del inglés a partir de los perfiles socio profesionales de los estudiantes – trabajadores del cuarto nivel de las escuelas de idiomas, Tesis presentada en opción al grado científico de doctora en Ciencias Pedagógicas, 2003.
- Ramonet, I; Cien Horas con Fidel. Conversaciones con Ignacio Ramonet, Capítulo 7, Colección de tabloides, Tercera edición, pp. 6 -9, 2006.
- Ramonet, I; Cien Horas con Fidel. Conversaciones con Ignacio Ramonet, Capítulo 13, Colección de tabloides, Tercera edición, pp. 12 – 14, La Habana, 2006.
- Ramonet, I; Cien Horas con Fidel. Conversaciones con Ignacio Ramonet, Capítulo 24, Colección de tabloides, Tercera edición, pp. 2 – 8, La Habana, 2006.
- Rasmussen, H; The Nobel Prize in Economics, En The Official Web Site of the Nobel Foundation, About. Com., Junio 6, 2007
- \_\_\_\_\_ Real Academia de la Lengua Española, Diccionario de Sinónimos y antónimos, Editorial Océano, Barcelona, 2000.

- Ricardo, Aguilar, M; La informática en la actividad empresarial. Funciones y medios técnicos, p 27, Holguín, (s.a).
- Rodríguez, J, L; El crecimiento económico es el fruto del enorme esfuerzo desplegado por nuestro pueblo. Presentación a la Asamblea Nacional del Poder Popular, En Periódico Granma, p. 4-5, diciembre 2006, Cuba.
- Rosell, P, W; Medios de enseñanza, Instituto Superior de Ciencias Médicas, Ministerio de Salud Pública, PP.200, La Habana, 1989
- Rosental, M; y Ludin, P; Diccionario Filosófico, Edición Revolucionaria, Editora Política, 1981.
- Ruiz, U, M; Curso de Archivo, Segunda edición, Editorial Pueblo y Educación, 1983, La Habana.
- Ruiz, M; Curso de Archivo, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1997.
- \_\_\_\_\_ Seminario Nacional a dirigentes y metodólogos e inspectores de las direcciones provinciales y municipales de educación, documentos normativos y metodológicos, Ministerio de Educación, IV parte, La Habana, 1979.
- \_\_\_\_\_ VII Seminario Nacional para Educadores, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1985.
- \_\_\_\_\_ VI Seminario Nacional para Educadores, Ministerio de Educación, p. 16, La Habana, 2005.
- \_\_\_\_\_ VII Seminario Nacional para Educadores, Ministerio de Educación, p. 32, noviembre 2006, La Habana.
- \_\_\_\_\_ VIII Seminario Nacional para Educadores, Primera parte, Ministerio de Educación, p. 15, Curso escolar 2007 - . 2008, La Habana.
- \_\_\_\_\_ VIII Seminario Nacional para Educadores, Segunda parte, Ministerio de Educación, p. 31, Curso escolar, La Habana.
- Shanahan, E; Internet Idioms, En English Teaching Forum, Vol. 33, No. 4, p. 48 49, October 1995, United States.
- Shu ,Ying, Y; Acquiring vocabulary through a context – based approach, En Revista Forum, Volume 39, No.1, p 18 – 21 – 34 , U.S.A, January 2001.
- Silvestre, M; Aprendizaje, educación y desarrollo, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1999.
- Smoak, R; What´s English for Specific Purposes?, En Revista Forum, Volume 41, No. 2, p 22 – 27, U.S.A, April 2003.
- Souillard, A, y Kerr A; Problem – solving activities for Science and Technology Students, p 70 – 76, Selected articles from the Creative English Teaching Forum 1989 – 1993, U.S.A, 1995.
- Souillard, A; Visuals for practicing oral aural skills with science and technology students, En English Teaching Forum, Volume 27, No. 3, p 24 – 27, U.S.A, 1989.
- Stoph, V, A; Modelaje y filosofía, En Metodología del conocimiento científico, Editorial Ciencias Sociales, p 89, La Habana, 1978.
- Tamayo, Aguilar, A.; Las normas de conducta en la atención a clientes, colaboradores y visitantes, p 19, Holguín, 1998. (en folleto)
- Taset, Aguilar, M; El día en que las letras se volvieron nuestras, En Periódico Granma, p 3, Cuba, Junio 2006.
- Terroux, G; y otros Teaching English in a World at Peace, A professional handbook, Faculty of Education, Canada Mc. Gill University, 1991.
- \_\_\_\_\_ Tesis y resoluciones, Primer Congreso del Partido Comunista de Cuba, Editado por el DOR del CC del PCC, p .394, La Habana, 1976.

- Torres, Pérez, P; Orientaciones Profesionales para actividades fundamentales, p. 30, Holguín, 1995.
- Trimble, L; English for Science and Technology: A discourse approach, Cambridge University Press, 1985.
- \_\_\_\_\_ Universidad para todos, Seminario Nacional para el personal docente, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 2000.
- Verdecia, R, D; La actividad secretarial. La computadora, p. 23, La Habana, enero 22 del 2004
- Vigotsky , S; Pensamiento y lenguaje, Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 1982.
- Von Hagen, V, W; Los Incas, Segunda reimpresión, Editorial Gente Nueva, La Habana, 1996.
- Widdowson, H, G; Criteria of course desing in English for academia and technical purposes, Rowley MA: Newbury House, 1981.
- World Wide Fund, En <http://www.panda.org>. Febrero 8, 2008.
- Yión, N; La psicología y su relación con la publicidad, En Psicología Social Aplicada a la Comunicación, la Propaganda y la Primera reimpresión, Editorial Félix Varela, pp. 60 – 63, La Habana, 2006.
- Zilberstein, J; ¿Cómo contribuir al desarrollo de habilidades de los estudiantes desde una concepción desarrolladora ?, En Revista Desafío Escolar, ICCP, Volumen 6, Año 2, p. 3 – 7, Editorial CEIDE, México, Octubre – Diciembre 1998.

## **INDICE DE LOS ANEXOS**

1. Diagnóstico Inicial.
  - 1.1 Resultados cuantitativos del diagnóstico inicial.
2. Encuesta a los estudiantes.
3. Encuesta a los profesores.
4. Entrevista a los estudiantes.
5. Entrevista a los profesores
- 6.1 Guía de observación a clases.
- 6.2 Indicadores de la guía de observación a clases.
- 6.3 Resultados obtenidos de la aplicación de la guía de observación a clases.
7. Índice de los materiales docentes.
8. Documento de registro de la Asociación Nacional de Innovadores y Racionalizadores.
9. Documento de registro de Derecho de Autor.
10. Criterio de Especialistas.
11. Diagnóstico de salida a los estudiantes.
12. Tabla del preexperimento con la comparación de los instrumentos de entrada y salida.
13. Encuesta a los estudiantes después de aplicada la propuesta.
14. Entrevista a los profesores después de aplicada la propuesta.

## ANEXO 1

### DIAGNÓSTICO INICIAL

**Objetivo:** Determinar el nivel de conocimiento de los estudiantes de la especialidad de Contabilidad sobre el vocabulario de la misma.

#### Activities

Read the following passage:

My name is Gary Corpas. I am 16 years old. I study Accounting at Pedro Díaz Coello school. I live with my parents and brothers. My parents are economists. When I finish my Accounting studies I wish to register at the university. I love my future profession.

I. Answer the following question:

What is Gary Corpas talking about?

II. Write True (T), False (F) or I can't tell (ICT).

1. Gary studies in a technical school.
2. Gary is talking about his family only.
3. Gary loves his future profession.
4. His brothers love Accounting, too.

III. Answer the following questions about the reading:

1. What is Gary studying?
2. What will he plan to do in the future?

IV. Match the words in column A with their corresponding meaning in column B.

A	B
1. Accounting	___ one who audits account.
2. Auditor	___ a vocation, esp. in a branch of science or learning.
3. Economist	___ the keeping and auditing financial records.
	___ a scientist in the field of economics.

#### ORAL TEST

1. Ask the students some questions about the speciality.
  - How do you say in English Contabilidad?
  - Mention three actions that an accountant performs daily.
2. Ask the students to make a brief conversation using two technical words through cards.

## ANEXO 1.1

### RESULTADOS CUANTITATIVOS DEL DIAGNÓSTICO INICIAL

<b>No.</b>	<b>Prueba de entrada</b>
1	4
2	3
3	2
4	2
5	3
6	4
7	2
8	3
9	3
10	2
11	2
12	3
13	3
14	2
15	2
16	2
17	2
18	3
19	2
20	2
21	2
22	2
23	3
24	2
25	2
26	3
27	2
-28	2
29	3
30	4

## **ANEXO 2**

### **ENCUESTA A ESTUDIANTES**

**Objetivo:** Conocer las opiniones de los estudiantes para indagar si los mismos tienen conocimientos sobre el vocabulario especializado de Contabilidad.

Estimado estudiante:

Se está efectuando una investigación acerca del léxico de tu especialidad.

Necesitamos conocer tu opinión acerca de los siguientes aspectos:

1. Si tienes conocimientos de algún término en particular.
2. Si te interesaría aprender sobre dicho vocabulario en las clases de inglés.

## ANEXO 3

### ENCUESTA A PROFESORES

**Objetivo:** Conocer las opiniones de los profesores sobre la comunicación oral y escrita del vocabulario técnico de Contabilidad del Inglés con Fines Específicos.

Profesor:

Se está realizando un proyecto investigativo sobre el trabajo del Inglés con Fines Específicos. Necesitamos conocer su opinión acerca de los siguientes aspectos:

1. Si los alumnos se comunican oralmente en inglés. ¿Por qué?

---

---

2. Si los alumnos se comunican empleando el vocabulario técnico.

---

---

3. Si el tratamiento del vocabulario técnico que aparece en el programa se está trabajando.

---

---

4. Si la asignatura cuenta con libros de texto, cuadernos de trabajo, glosario de palabras técnicas y folleto de ejercicios.

---

---

5. Si conoce elementos del Inglés con Fines Específicos y que conoce.

---

---

6. Si conoce otras investigaciones sobre el tema.

---

---

## **ANEXO 4**

### **ENTREVISTA A LOS ESTUDIANTES**

Entrevista a los estudiantes antes de aplicada a la propuesta para el uso del vocabulario técnico del inglés con Fines Específicos.

Objetivo: Conocer las opiniones de los estudiantes sobre la satisfacción de sus expectativas en el 2º año de la especialidad de Contabilidad.

Estudiante:

Se está presentando un proyecto para la enseñanza y el aprendizaje de la comunicación oral en cuanto al vocabulario técnico del inglés del perfil de tu especialidad es necesario conocer si tienes conocimiento sobre el mismo.

Aspectos a tener en cuenta:

- Desarrollo del dominio del vocabulario técnico del inglés relacionado con sus necesidades, intereses y aspiraciones a partir del perfil de la especialidad de Contabilidad.
- Satisfacción de las expectativas con las que iniciaron la especialidad de Contabilidad y su relación con la asignatura Inglés.

## **ANEXO 5**

Entrevista a los profesores de inglés antes de aplicar la propuesta para conocer sobre el uso del vocabulario técnico del Inglés con Fines Específicos.

Objetivo: Conocer las opiniones de los profesores de inglés para saber que opinan ellos del Inglés con Fines Específicos para la especialidad de Contabilidad.

Profesor:

Antes de aplicar la propuesta para trabajar el vocabulario técnico del inglés en la especialidad de Contabilidad es necesario conocer tus opiniones sobre el proceso de enseñanza – aprendizaje de la asignatura. Necesitamos conocer su opinión acerca de los siguientes aspectos:

1. ¿Cómo le gustaría trabajar el Inglés con Fines Específicos?
2. ¿Tiene conocimiento sobre investigaciones al respecto?

## ANEXO 6.1

### GUIA DE OBSERVACION A CLASES

**Objetivo:** Determinar el grado del dominio del vocabulario técnico de los alumnos a través de la aplicación de la propuesta.

**Aspectos a observar:**

- Ajuste al tema de la unidad.
- Empleo del vocabulario que se corresponda con las funciones comunicativas particulares del perfil de la especialidad.
- Empleo del vocabulario técnico del inglés correctamente.
- Construcción de textos o diálogos orales propios de cada situación comunicativa del vocabulario técnico del inglés.

#### Escala valorativa

Aspectos	1	2	3	4	5
Si el alumno se expresa correctamente sobre el vocabulario técnico a través de las funciones comunicativas.					
Si el estudiante establece nexos con lo aprendido anteriormente y lo que está por aprender.					
Si aplica lo aprendido en clases anteriores y lo vincula con el nuevo contenido a través de textos escritos.					
Si el estudiante vincula el vocabulario técnico en correspondencia con el perfil de la especialidad.					
Si se siente estimulado con la utilización del vocabulario especializado.					
Si el alumno asimila el vocabulario de la especialidad de manera reproductiva.					
Si el alumno asimila el vocabulario de la especialidad de manera parcial.					
Si el alumno no hace uso de la terminología técnica en la práctica oral.					
Si el alumno no hace uso de la terminología técnica en la práctica escrita.					
Si el alumno asimila el vocabulario especializado de manera oral en el nivel de reconocimiento.					
Si el alumno asimila el vocabulario especializado de manera oral en el nivel reproductivo.					

## ANEXO 6.2

### GUIA DE OBSERVACIÓN A CLASES

Indicadores	Bien	Regular	Mal
<p><b>I. Organización del proceso de enseñanza – aprendizaje.</b></p> <p><b>1.1</b> Planificación de la clase en función de la productividad del proceso de enseñanza – aprendizaje en relación al vocabulario técnico de la especialidad de Contabilidad y en cuanto al tema de la unidad.</p> <p><b>II. Motivación y orientación hacia los objetivos.</b></p> <p>Aseguramiento del nivel de partida mediante la comprobación de los conocimientos y habilidades y experiencias procedente de los estudiantes y de las funciones comunicativas particulares del perfil de la especialidad.</p> <p>Establecimiento de los nexos entre lo conocido y lo nuevo por conocer a través del empleo del vocabulario técnico del inglés correctamente.</p> <p>Motivos y disposición hacia el aprendizaje de modo que el contenido adquiriera significado y sentido personal para el alumno mediante la construcción de textos o diálogos orales propios de cada situación comunicativa del vocabulario técnico del inglés.</p> <p>Orientación hacia los objetivos mediante acciones reflexivas y valorativas de los estudiantes teniendo en cuenta para qué, qué, cómo y en qué condiciones van a aprender.</p> <p><b>II. Ejecución de los ejercicios en el proceso de enseñanza aprendizaje.</b></p> <p>3.1 Se establecen relaciones intermateria y/o interdisciplinaria relacionadas con su perfil ocupacional.</p> <p>3.2 Se estimula la búsqueda de conocimientos mediante el empleo de diferentes materiales de apoyo.</p>			

## **ANEXO 6.3**

### **RESULTADO OBTENIDO DE LA APLICACIÓN DE LA GUIA DE OBSERVACIÓN**

Se observaron un total de 12 clases, tomando como base la guía de observación anteriormente planteada, evidenciando las siguientes regularidades:

1. En cada una de las clases observadas se apreció el insuficiente trabajo con el vocabulario técnico motivado por la falta de bibliografía concreta de acuerdo con las exigencias del programa.
2. De la 12 clases observadas, en 8 se encontraron que la formulación de los objetivos no eran integradores del inglés general con el Inglés con Fines Específicos.
3. En ninguna de las clases observadas se apreció la aplicación de ejercicios por niveles de desempeño para trabajar los términos técnicos.

## **ANEXO 7**

### **INDICE DE LOS MATERIALES DIDÁCTICOS**

Los materiales que se enumeran a continuación se encuentran fuera del cuerpo de el trabajo final.

1. Programa **Office Training** .
2. Libro de texto **Office Training I**.
3. Libro de texto **Office Training II**.
4. Cuaderno de trabajo **Office Training I**.
5. Cuaderno de trabajo **Office Training II**.
6. Folleto de ejercicios para las clases de consolidación.
7. Glosario ilustrado.

## **ANEXO 8**

### **Documento de registro de la Asociación Nacional de Innovadores y Racionalizadores**

Salguero, 18 de septiembre del 2008.  
"Ley 50 de la Revolución".

Por este medio se hace constar que el trabajo titulado: "Una propuesta para fomentar el vocabulario técnico en Inglés en la especialidad de Costabilidad del IP Pedro Martínez Arredondo, de la Autoridad Lev. Bárbara E. Rosales Caballero, se encuentra registrado en el libro de inscripción de la ADIR, de la Dirección Provincial de Educación.



Lic. Juan Manuel Rodríguez  
Representante ADIR  
Municipio Salguero.

**ANEXO 9**  
**Documento de registro de Derecho de Autor**

## ANEXO 10

### CRITERIO DE ESPECIALISTAS

**Objetivo:** Conocer las opiniones de los profesores de inglés para saber que opinan ellos de los materiales **Office Training**; los libros de texto, cuadernos de trabajo, folleto y glosario de palabras técnicas y sugerencias para la propuesta metodológica.

5 MR (muy relevante)

2 (poco relevante)

4 BR (bastante relevante)

1 (no relevante)

3 R (relevante)

#### 1. Programa **Office Training**

1º año

2º año

5 MR	4 BR	3 R	2 PR	1 NR

¿Cómo valora usted esta propuesta?

#### 2. Libros de texto

**Office Training I**

5 MR	4 BR	3 R	2 PR	1 NR

**Office Training II**

5 MR	4 BR	3 R	2 PR	1 NR

¿Cómo valora usted las propuestas?

#### 3. Cuadernos de trabajo

**Office Training I**

5 MR	4 BR	3 R	2 PR	1 NR

**Office Training II**

5 MR	4 BR	3 R	2 PR	1 NR

¿Cómo valora usted las propuestas?

#### 4. Folleto de ejercicios para las clases de consolidación

5 MR	4 BR	3 R	2 PR	1 NR

¿Cómo valora usted la propuesta?

### 5. Glosario ilustrado de términos técnicos

5 MR	4 BR	3 R	2 PR	1 NR

¿Cómo valora usted la propuesta?

## ANEXO 11

### DIAGNÓSTICO DE SALIDA A LOS ESTUDIANTES

Diagnóstico para comprobar la efectividad de los materiales **Office Training** después de aplicada la propuesta metodológica.

**Objetivo:** Determinar el nivel de asimilación de los estudiantes de Contabilidad acerca del vocabulario especializado.

#### Activities

Read the following passage:

Traders from ancient times created several Accounting methods. Assyrians and Phoenicians developed their financial statements through legal or business agreements while Egyptians, Greeks, and later, Romans used the abacus, for many persons a child's toy; but it was the first adding machine, on which round colour beads defined ingresses and expenses.

Accountants are as ancient as Trade; they have been since then key parts for the definition of efficiency, a mission that can not be postponed in Cuban economy at present time.

**According to experienced specialists Accounting is a mix of science with art** in which the major weight fall on technicians who are in charge of registering the economics events from the main enterprise.

I. Answer the following question:

What is the reading about?

II. Write Right (R), Wrong (W) or I don't know (IDK). Support wrong answers.

1. The Accounting methods were created in 1905.
2. Assyrians and Phoenicians found a good way to control financial statements.
3. Some people thought the abacus was like a child's toy.
4. Romans used legal contracts.

III. Answer the following questions about the reading:

1. Did Assyrians and Phoenicians created their own Accounting control?
2. The author of the passage wrote that the abacus is a child's toy. Why?
3. What did technicians do?

IV. From the text, find and copy:

1. The synonyms of the words: **record/ action or technique**
2. The opposites of the words: **of present time/ a small number**

V. Translate into Spanish the sentence in bold type.

#### ORAL TEST

1. Ask the students some questions about the speciality.
  - How do you say in English libro de diario?
  - Mention the operations of the accounting cycle.
2. Ask the students to make a brief conversation using the information given through cards

## ANEXO 12

TABLA DEL PREEXPERIMENTO CON LA COMPARACIÓN DE LOS INSTRUMENTOS DE ENTRADA Y SALIDA

<b>No.</b>	<b>Prueba de entrada</b>	<b>Prueba de salida</b>	<b>Resultados</b>
1	4	5	+
2	3	3	0
3	2	5	+
4	2	4	+
5	3	4	+
6	4	5	+
7	2	5	+
8	3	3	0
9	3	5	+
10	2	5	+
11	2	5	+
12	3	2	-
13	3	3	0
14	2	2	+
15	2	5	+
16	2	4	+
17	2	3	0
18	3	3	+
19	2	3	+
20	2	3	+
21	2	5	+
22	2	3	+
23	3	2	-
24	2	3	+
25	2	5	+
26	3	2	-
27	2	5	+
28	2	5	+
29	3	5	+
30	4	5	+

## ANEXO 13

### ENCUESTA A ESTUDIANTES DESPUES DE LA APLICACIÓN DE LA PROPUESTA

**Objetivo:** Conocer las opiniones de los estudiantes para saber sus opiniones sobre los materiales **Office Training** que dan tratamiento al vocabulario técnico de la especialidad que estudian.

Estimado estudiante:

Deseamos conocer tus opiniones acerca de la investigación desarrollada por la autora de los materiales **Office Training** para trabajar el vocabulario técnico de tu especialidad. Necesitamos conocer tu opinión sobre los siguientes aspectos:

1. Tu opinión sobre libros de texto **Office Training I** y **II** te resultaron interesantes.
2. Si los cuadernos de trabajo **Office Training I** y **II** te ayudaron a fijar y practicar el vocabulario técnico.
3. Si los ejercicios para las clases de consolidación te resultaron útiles.
4. Si el glosario ilustrado contribuyó en tu estudio individual.

## ANEXO 14

ENTREVISTA A LOS PROFESORES DE INGLES DESPUES DE APLICAR LA PROPUESTA PARA CONOCER SOBRE EL USO DEL VOCABULARIO TECNICO DEL INGLES CON FINES ESPECIFICOS.

**Objetivo:** Conocer las opiniones de los profesores de Inglés para saber que opinan ellos del programa **Office Training**, los libros de texto, cuadernos de trabajo, folleto y glosario de palabras técnicas y sugerencias para la propuesta del programa.

Profesor: Después de aplicar la propuesta para trabajar el vocabulario técnico del inglés en la especialidad de Contabilidad es necesario conocer tus opiniones sobre la comunicación del vocabulario técnico de la asignatura.

**Aspectos a tomar en cuenta:**

Tus opiniones sobre los aportes que ofrece la investigadora a través del programa para trabajar el Inglés con Fines Específicos.

- Programa **Office Training**
  - 1º año
  - 2º año
- Libros de texto
  - **Office Training** 1º año
  - **Office Training** 2º año
- Cuadernos de trabajo
  - **Office Training** 1º año
  - **Office Training** 2º año
- Folleto de ejercicios para las clases de consolidación
- Glosario ilustrado











